

13 ETOILES

REFLETS DU VALAIS

Février 1985 N° 2 35^e année Le numéro Fr. 4.50



NB

1/87



FENDANT

une fraîche gorgée du Valais!



FLEUR DE SAVEUR GEWÜRZE GUTEN GESCHMACKS

Hôtels, cafés et restaurants cultivent l'accueil touristique. Offrent belle table et bon gîte. L'Imprimerie Pillet ravitaille les « quatre étoiles », les « toques blanches », motels, pensions, auberges et pintes de campagne en prospectus illustrés, dépliants, cartes de menus, chevalets de table et papillons. Les documents réalisés sont encore exploitables pour les annonces, les affiches de semaines gastronomiques. Toutes réalisations qui valorisent la chaleur de l'hospitalité, illustrent la saveur des mets proposés et enrichissent les souvenirs de l'hôte satisfait.

L'Imprimerie Pillet délègue ses spécialistes pour vous aider à résoudre vos problèmes d'imprimés.



Hotels, Cafés und Restaurants pflegen die Gastlichkeit am Tisch und im Zimmer. Die Druckerei Pillet versorgt « Vier-Stern »-Häuser, Landgasthöfe, Motels und Pensionen mit Prospekten, Menükarten, Tischreitern und Flugblättern. Die grafischen Elemente aus diesen Drucksachen können in Inseraten oder in Plakaten für Gastronomie-Wochen weiter genutzt werden. All diese Drucksachen tragen dazu bei, die Gastlichkeit aufzuwerten, die Würze der angebotenen Gerichte zu illustrieren und die Erinnerungen des zufriedenen Gastes zu bereichern.

Die Spezialisten der Druckerei Pillet helfen bei der Lösung von Drucksachen-Problemen mit Sach- und Fachkenntnis.




pillet
LA FLEUR
DE L'IMPRESSION
COULEURS
BLÜTEN-
PRACHT IM
FARBENDRUCK

Une raclette... et la fête s'installe

D'origine valaisanne et de tradition fort ancienne, la raclette est une nourriture noble et primitive qui rapproche les convives autour d'un four où les respectables pièces de fromages s'amenuisent sous la caresse de la flamme. Cette manière d'apprêter le fromage est l'apanage de la fête: ces moments qui font pétiller le feu et les yeux pendant que le vin coule et que



le temps s'arrête entre gens de bonne compagnie. Alors le bon fromage, fragile croissant de lune, s'attendrit, se dore et se rissole avant de glisser en de succulentes coulées crémeuses sur l'assiette. La raclette, une fête? Une ofrande valaisanne. Mais seulement avec du véritable fromage à raclette valaisan.



L'authenticité est garantie par le marquage de chaque pièce:

BAGNES - ORSIÈRES - HAUDÈRES - GOMSER - WALLIS - HEIDA - SIMPLON

Livraison rapide et soignée
par votre détaillant habituel

Indispensable et éternel couteau de poche Le Bedjuis

Longueur 19 cm
Manche en plastique incassable
Lame en acier inoxydable
Résistant à l'eau bouillante

Fr. 9.- la pièce
Fr. 99.- pour 12 pièces

- Fabrication 100% suisse
- Finition soignée
- Garantie à vie contre tous défauts de fabrication
- Stock toujours disponible
- Paiement sur facture après réception

ORFIS

1914 ISÉRABLES - Tél. 027/86 28 41

DOCUMENTATION GRATUITE SUR DEMANDE

BON DE COMMANDE

Veuillez m'envoyer couteau(x) de poche « Le Bedjuis »

pour le prix de Fr.
Franco de port. Payable(s) après réception.

Nom: Prénom:

Rue: N°

N° postal et localité:



Revêtements de sols



**vous
offre**

dans ses locaux
agrandis
un vaste choix

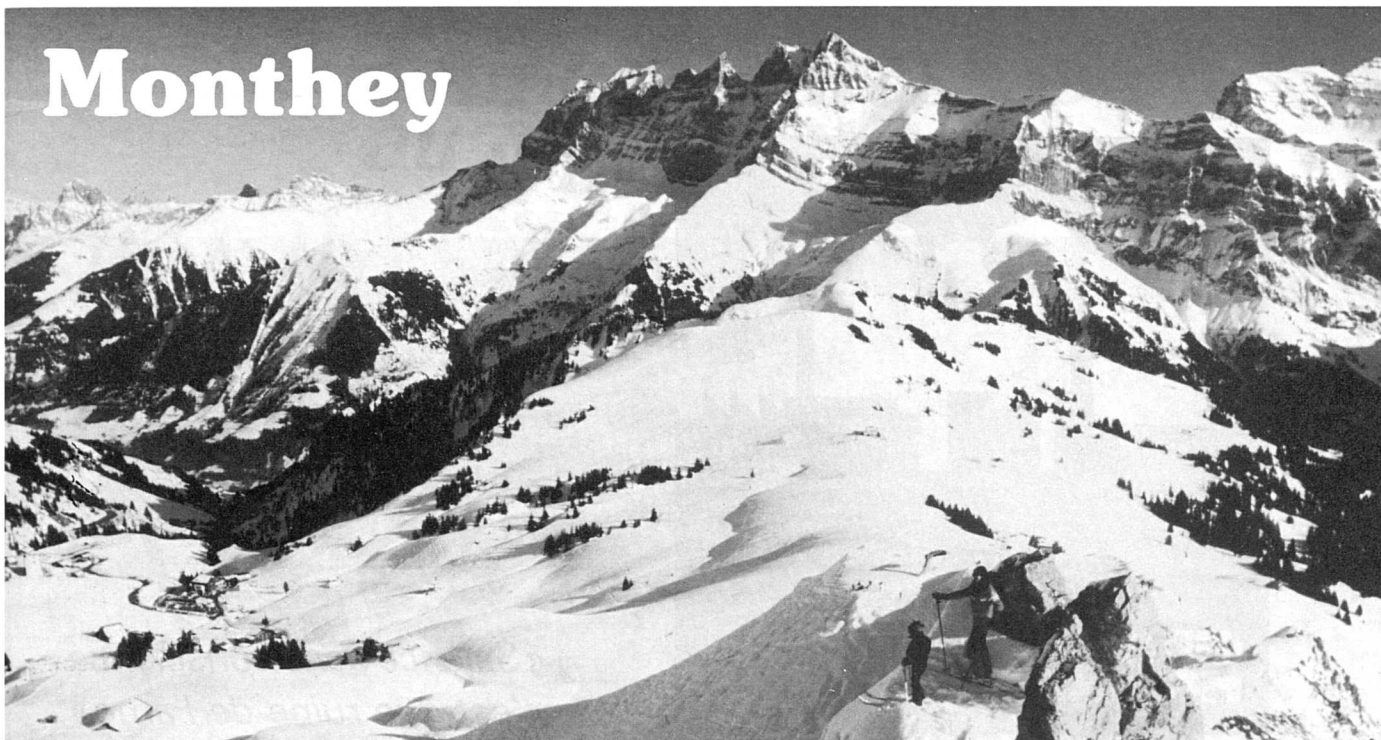
(plus de 1000 variétés différentes)
DE NOTRE PROPRE STOCK

2000 m² de moquette mur à mur
1000 m² de plastique à dessins Novilon

DEVIS SANS ENGAGEMENT
une équipe de poseurs spécialisés

MONTHEY, tél. 025/71 21 15
Avenue de la Gare 15 (entrée côté immeuble)

Monthey



La photo représente les Dents-du-Midi vues sous un angle moins connu !

Photo ATLD

Monthey-Les Giettes, 428-1600 m, balcon sur le Léman et porte d'entrée du vaste complexe touristique franco-suisse «Les Portes-du-Soleil», été-hiver 200 installations de remontées mécaniques, 600 km de pistes et de promenades. Du Léman aux Dents-du-Midi.

Renseignements: Office régional du tourisme, Monthey, place Centrale 4, tél. 025 / 71 55 17

GARAGES-CONCESSIONNAIRES

Garage des Ilettes SA

Agence: FIAT - LANCIA

J. Bianchi - A. Nickel

Monthey - Tél. 025 / 71 84 11

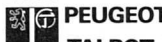


GARAGE CROSET

Agence officielle Peugeot - Talbot

Collombey Grand

15



Distributeur officiel
Renault

Tél. 025 / 71 21 61

Garage de Collombey SA

Agence officielle

Collombey

Tél. 025 / 71 22 44



Garage de Monthey SA

Seule agence officielle VW - Audi

Route de Collombey

Tél. 025 / 71 73 13

VOYAGES - ART - PHOTOS



Avions-Trains-Bateaux

Bâtiment Gonset

Tél. 025 / 71 66 33

Galerie Charles Perrier

En permanence: Raphaël Ritz,

Edouard Vallet, Ernest Bieler, Edmond Bille, etc.

Crochetan 1

Tél. 025 / 71 56 76

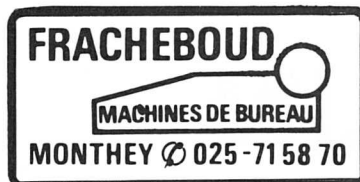
PUBLICITAS

SION, tél. 027 / 21 21 11

MONTHEY, tél. 025 / 71 42 49



BOUTIQUES SPÉCIALISÉES



Marcel

REVÊTEMENTS DE SOL

Monthey

Tél. 025 / 71 21 15

ART + CADEAUX

Etains, porcelaine, cristaux

Articles ménagers, listes de mariages, etc.

Centre commercial du Crochetan, 1^{er} étage

Tél. 025 / 71 49 39



CONFECTIONS

Boutique Aurélia

Prêt-à-porter

Guy Laroche, Allier, Rodier, Triscosa, Bering

Rue des Bourguignons 4 Tél. 025 / 71 17 73



BOUTIQUE

Vêtements et jouets pour enfants 0 - 6 ans

Place Tübingen 2 - Tél. 025 / 71 78 48

DISCOTHÈQUE - DANCING

Café-Restaurant-Dancing

Le Levant

Bernard Biollaz

Champéry

Tél. 025 / 79 12 72



Discothèque
monthey

Ouvert tous les soirs de 22 h à 3 h

Tél. 025 / 71 62 91

HORLOGERIES - OPTIQUES

Optique du Crochetan

A. Jentsch, opticien

Centre commercial

Tél. 025 / 71 31 21



Horlogerie-Bijouterie LANGEL

Concessionnaire agréé

les must de Cartier

Monthey

Paris

HÔTELS - RESTAURANTS



BAR À CAFÉ

Agostinho et Isabelle

Vieira-Bonvin

Rue des Bourguignons

Monthey - Tél. 025 / 71 23 16

Hôtel-Restaurant

Pierre-des-Marmettes

La nouvelle direction vous propose:

Le restaurant français avec sa grande carte et ses flambés

Son menu d'affaires

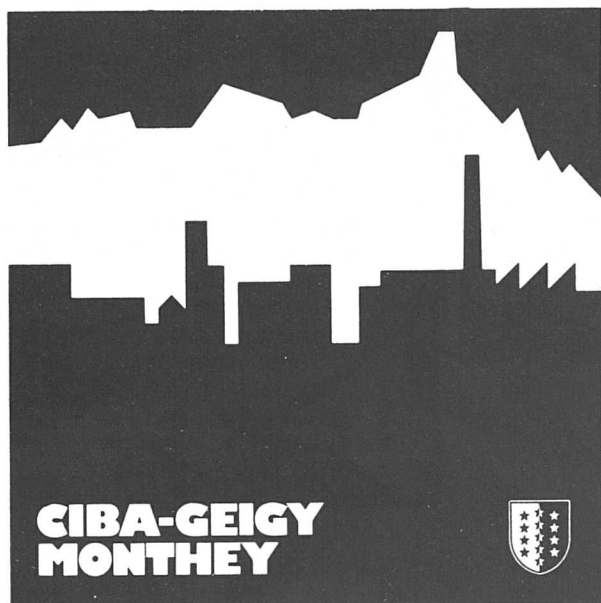
Ambiance tranquille et sympathique

La Brasserie avec sa petite carte et ses fondues.

Dans un cadre rustique et chaleureux, nous apprêtons avec plaisir vos désirs sur commande.

Yvette Carron-Landry

025 / 71 15 15



*«Science sans conscience
n'est que ruine de l'âme»*

Rabelais

CHANDOLIN

VAL D'ANNIVIERS
1950 à 2750m.



ses plages de neige



**Champéry
Les Crosets
Champoussin
Val d'Illeiz**

*Vos stations préférées vous font redécouvrir
les joies de la nature avec leurs nouveaux forfaits*

SKI

7 jours dès Fr. 375.-

+

2 jours GRATIS en été 1985

Chambre + petit déjeuner

Renseignements:

Champéry-Planachaux

Les Crosets

Champoussin

Val-d'Illeiz

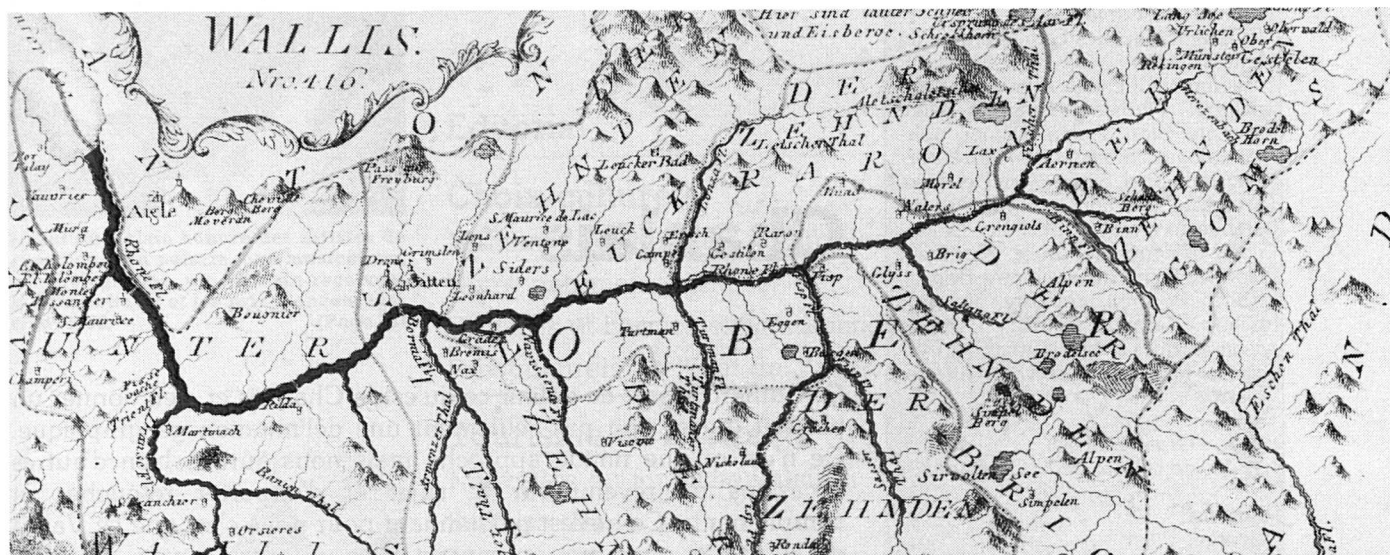
Tél. 025/79 11 41

Tél. 025/79 14 23

Tél. 025/77 27 27

Tél. 025/77 20 77

Les Bonnes Adresses au Fil du Rhône

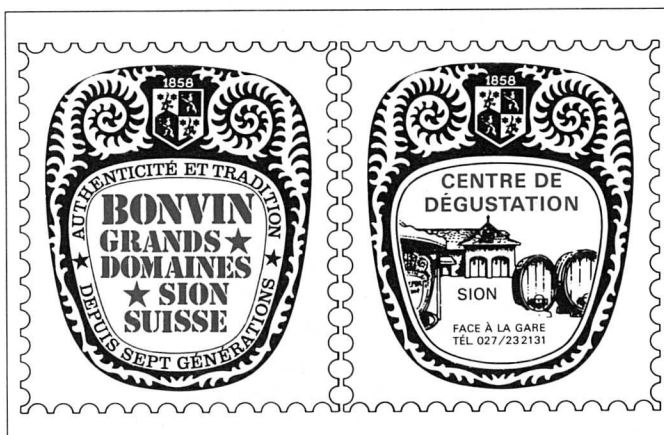


Tables à retenir

SAINT-MAURICE	Ecu du Valais
VERBIER	Hôtel-Café-Restaurant Verluisant
MARTIGNY	Hôtel du Grand-Quai Motel-Restaurant Transalpin
RAVOIRE	Hôtel de Ravoire
CHARRAT	Relais du Vignoble
SAILLON	Relais de la Sarvaz Bains-de-Saillon
BINII/SAVIÈSE	Restaurant Le Chalet
ANZÈRE	Hôtel-Restaurant Grand-Roc
EUSEIGNE	Hôtel-Café-Restaurant des Pyramides
SION	Hôtel de la Channe Au Coup de Fusil Café de Genève (Cave valaisanne) Restaurant Treize Etoiles
SAINT-LÉONARD	Restaurant La Vinicole
SIERRE	Relais du Château de Villa
VEYRAS/SIERRE	Restaurant de La Noble-Contrée
KIPPEL	Pension-Restaurant Bietschhorn
BRIG	Hotel du Pont Hotel Channa
BREITEN	Hotel-Restaurant-Taverne Salina
SIMPLON-DORF	Hotel-Restaurant Grina
RIED-BRIG	Restaurant Zur Mühle

Curiosités à découvrir

MARTIGNY	Manoir de la ville du 19.1 au 3.3 Fondation suisse de la photographie: Senn-Schuh-Staub Ass. valaisanne des photographes: Images de voyages
SAILLON	Fabrique d'étains d'art Erz Etains SPB
SION	Antiquités René Bonvin, Rue du Rhône 19 Hôtel de Ville, Maison Supersaxo
SIERRE	Hôtel de Ville, salle du poète R.M. Rilke et Musée des étains anciens



Mensuel: février 1985

Conseil de publication:

Fondateur: Edmond Gay, Pully.
Président: Jacques Guhl, homme de lettres, Sion.

Membres: Christine Aymon, artiste-peintre, Vérossaz; Chantal Balet, avocate, Sion; Aubin Balmer, ophtalmologue, Sion; Marc-André Berclaz, industriel, Sierre; Ami Delaloye, urbaniste, Martigny; Xavier Furrer, architecte, Viège; Michèle Giovannola, déléguée culturelle, Monthey; Gottlieb Guntern, psychiatre, Brigue; Roger Pécorini, chimiste, Vouvry; Eliane Vernay, éditrice, Genève; Jean-Jacques Zuber, journaliste, Vercorin; Michel Zufferey, architecte, Sierre.



Organe officiel
de l'Ordre de la Channe

Editeur:

Georges Pillet

Rédacteur en chef:

Félix Carruzzo

Secrétariat de rédaction:

Avenue de la Gare 19

Case postale 171

1920 Martigny 1

Tél. 026/22052

Photographes:

Oswald Ruppen,

Thomas Andenmatten

Service des annonces:

Publicitas SA, avenue de la Gare

1951 Sion, tél. 027/212111

Service des abonnements,

impression:

Imprimerie Pillet SA

Avenue de la Gare 19

1920 Martigny 1

Tél. 026/22052

Abonnement:

12 mois Fr.s. 50.-; étranger Fr.s. 60.-

Élégant classeur blanc à tringles,
pour 12 numéros Fr.s. 15.-

Ont collaboré à ce numéro:

Ariane Alter, Hans-R. Ammann, Raphaël Arlettaz, Georges Berra, Jean-Marc Biner, Philippe Biselx, Amand Bochatay, Léonard Closuit, Bernard Crettaz, Claude Défago, Eugène Gex, Wolfgang Guerraty, Georges Kaestli, Lieselotte Kauertz, Stefan Lager, Georges Mariétan, Ines Mengis, Edouard Morand, Françoise Nicollier, Lucien Porchet, Anne Theurillat, Pascal Thurre, Jean Vogt, Jean-Jacques Zuber.

La reproduction de textes ou d'illustrations est soumise à autorisation de la rédaction.

Couverture: La porte du Chablais...
Le Château de Saint-Maurice - Musée militaire et des tireurs valaisans.
Photo Oswald Ruppen.

Chablais

Ce numéro essaie de définir ce qu'est le Chablais et d'en donner un portrait qui ne soit pas seulement une délimitation géographique. Ce n'est qu'une timide approche mais nous aurons bien d'autres occasions de revenir sur le sujet et d'apporter retouches et compléments. Ce qui est passionnant pour nous c'est que ce Valais du Haut-Lac nous met en contact avec un autre canton, Vaud et un autre pays, la France. Et le contact est direct, sans le rideau de montagnes qui partout ailleurs nous sépare de nos voisins. Nos compatriotes qui peuplent la région et qui se disent les seuls vrais Bas-Valaisans en sont-ils influencés? Sont-ils des Valaisans comme les autres? Comme ceux d'Ernen ou de Sierre ou de Martigny? Ont-ils gardé quelque chose des gouverneurs haut-valaisans qui les disciplinèrent? Ont-ils noué des liens affectifs avec les Vaudois et les Savoyards qu'ils côtoient? Le Léman, avant-poste des grandes mers, leur lance-t-il l'appel du large?

Que de questions! mais notre curiosité n'est qu'amicale. On aimerait que les Chablaisiens disent à ceux de l'amont, à ceux de l'intérieur de la vallée, comment ils sont leurs frères, s'ils ont plaisir à remonter le Rhône ou s'ils préfèrent le lac, ses vagues et ses nuages.





L'Etat du Valais honore des artistes de chez nous: un peintre, une musicienne, un photographe, un écrivain reçoivent le Prix culturel et les prix d'encouragement 1985. (Page 13)



Le Chablais, une région qui se dit à la fois valaisanne et différente. (Page 19)



Ultraprécision SA: une entreprise valaisanne qui monte et s'étend; faisons connaissance. (Page 35)

Editorial 6

Choix culturels

Mémento des activités culturelles	8
Notre patrimoine culturel	10
Fanfares et harmonies valaisannes	12
Prix culturels de l'Etat du Valais, comme un salut	13

Tourisme et loisirs

Nouvelles du tourisme valaisan	16
Schlagzeilen	18
Le Chablais terre prospère qui rime avec Valais	19
Ce Chablais qui demeure	21
Il s'éveille	22
Le Chablais sur les ondes	24
Les Portes-du-Soleil... en Chablais	25
L'industrie fait vivre une grande partie du Chablais	26

Nature

Les chardons de Panaït Istrati	30
Le Grand Rhinolophe Fer-à-cheval	32
Fouillis	34

Industrie

Ultraprécision SA, multinationale valaisanne	35
--	----

De notre terre

A la découverte du vin	39
------------------------	----

Repères d'information

Die Landvogtei Monthey 1536-1798	42
Le bailliage de Monthey 1536-1798	43
Un commerçant génial et un banquier d'avant-garde	44
Vu de Genève et de Berne	45
Le bloc-notes de Pascal Thurre	46
Potins valaisans - Am Rande vermerkt	49

Détente

Mots croisés	50
--------------	----

Mémento des activités culturelles

Aux cimaïses

NATERS

Kunsthaus zur Linde
Antiquitäten
bis 20. April

BRIG

Galerie Zur Matze
**Marcel Eyer und
Thomas Andenmatten**
Gemälde, Zeichnungen und Photo
23. März - 7. April

Galerie de l'Ecole-club Migros
Voyage en Chine
Photos de l'erpétologiste André Tardent
jusqu'au 1^{er} mars

Galerie de l'Ecole-club Migros
Patchwork
Aperçu historique et travaux récents
de M^{me} Collioud-Robert
11 mars-26 avril

VISP

Galerie Zur Schützenlaube
Wilhelm Dreesen
Gemälde und Zeichnungen
2. März-17. März

CRANS-MONTANA

L'Etrier
Pierre Struys
Peintures
jusqu'au 22 mars

VERCORIN

Galerie Fontany
Aimé Montandon
Gravures, peintures
jusqu'au 22 avril

SION

Grange-à-l'Evêque
Bertram
Les Arts du Vrai du Bien du Beau
Tableaux, sculptures, assemblages
jusqu'au 24 mars

Galerie Grande-Fontaine
Exposition Willy Suter
avec sortie d'ouvrage
Frédéric d'Ar
Sculpteur romain
jusqu'au 2 mars

Galerie de l'Ecole-club Migros
Guatemala
Photos de M^{me} A. Girard de Marroquin
accompagnées d'objets d'artisanat
du Guatemala
7 mars-19 avril

MARTIGNY

Fondation Pierre-Gianadda
Bernard Cathelin
Peintures, tapisseries, lithographies
2 mars-14 avril

Galerie de la Dranse
Alphonse Layat
Huiles et aquarelles
10 au 24 mars

Galerie Supersaxo
Alain Bermond
Abstractions
16 au 30 mars

Marie Gaillard
Peintures
20 avril-15 mai

Le Manoir
Senn, Schuh, Staub
Fondation suisse de la photographie
Images de voyage
Association valaisanne
des photographes
jusqu'au 3 mars

Galerie de l'Ecole-club Migros
Patrick Vernet
Peintures
jusqu'au 29 mars

MONTHEY

Galerie Charles Perrier
Artistes genevois début du XX^e s.
5 au 30 mars

Musique classique

SIERRE

Hôtel de Ville
8 mars à 20 h 30
Duo Guy Fallot-Rita Possa
Violoncelle et piano
Organisation: Jeunesses musicales

CRANS ET MONTANA

Eglise catholique de Montana
26 février à 20 h 45
Uto Ughi, violon
Eugenio Bagnoli, piano
Œuvres de Leclair, Beethoven,
Dvorak, Tchaïkovski et Sarasate

CHALAIS

Salle polyvalente
18 mars à 20 h 30
Le Quatuor
De Vivaldi au rock and roll

SION

Grange-à-l'Evêque
De Musica Nova
Concert lecture de et avec
Pierre Mariétan
18 mars à 20 h 30
Le son source d'analyse de l'espace
avec un groupe d'étudiants de l'Ecole
cantonale des beaux-arts de Lausanne

Théâtre de Valère
27 février à 20 h
Grande soirée des pianistes valaisans
**Rita Possa, Cornélia Venetz,
Pierre Aegerter, Jean-Jacques Balet**
Organisation: CMA

MARTIGNY

Fondation Pierre-Gianadda
8 mars à 20 h 15
Harry Datyner, piano
Organisation: Jeunesses musicales

Galerie de la Dranse
17 mars à 17 h 30
Quintette à vent de Marignac

SAINT-MAURICE

Grande Salle du Collège
27 février à 20 h 30
Solistes de Sofia
Bach, Mozart, Tchaïkovski, Bartok
Organisation: Jeunesses culturelles
du Chablais-Saint-Maurice

Basilique
Festival Bach
10 mars à 17 h
Georges Athanasiadès
Titulaire des orgues d'Agaune

17 mars à 17 h
Peter Planavsky
Titulaire des orgues Saint-Stéphane
de Vienne

21 mars à 20 h 30
Nicholas Danby
Titulaire des orgues du Festival Hall
de Londres

24 mars à 15 h 30
Concert de la Passion
La Passion selon Saint-Jean
Ensemble vocal et Orchestre de Saint-
Maurice
Direction: Marius Pasquier
Organisation des concerts à la
Basilique: Jeunesses culturelles
du Chablais-Saint-Maurice

MONTHEY

Eglise paroissiale
27 mars à 20 h 30
Récital d'orgue
par **Marie-Christine Raboud**
Organiste titulaire
Organisation: Commission culturelle
de Monthey

Variétés

CHALAIS

Salle de gymnastique
8 mars à 20 h 30

AlexPérience

Soirée cabaret avec Antoine Schaub

SIERRE

La Sacoche
22 mars à 20 h 30
Gardi Hutter, humour
Organisation: GRA

SION

Petithéâtre
2 mars à 20 h 30
Le Café de la Poste faisant foi
de et par Jean-François Panet

9 mars à 20 h 30
L'Ombre d'Edgar
par Jacques Baillart
du Théâtre de Saône et Loire

MARTIGNY

Les Caves du Manoir
Cabaret-théâtre
28 février à 20 h 30
Anna Prucnal
Le coup au cœur

7 mars à 20 h 30
Jazz
Ça va balancer

14 mars à 20 h 30
Pierre Meige
Le grand rocker des années futures

21 mars à 20 h 30
François Allaz
Paroles et musique

28 mars à 20 h 30
Tchouk Tchouk Nougah
Un quatuor dévastateur

MONTHEY

Grande Salle
1^{er} mars à 20 h 30
Anna Prucnal
dans son nouveau tour de chant
Organisation: Commission culturelle
de Monthey

29 mars à 20 h 30
Grand concert
de musique brésilienne avec
Nazare Pereira et ses musiciens
Organisation: Commission culturelle
de Monthey

Sur les scènes

MURAZ/SIERRE

Salle de gymnastique
9 mars à 20 h
Le Petit Prince
de Saint-Exupéry
par le groupe du théâtre de La Cagoule

SION

Petithéâtre
15 et 16 mars à 20 h 30
Sous les palétuviers
avec Josette Fontana, Cornélia Venetz
et Oscar Lagger
L'opérette, la comédie musicale, tous les
grands airs de la Belle-Hélène à West
Side Story

28, 29 et 30 mars à 20 h 30
Soirées artistiques et musicales
organisées dans le cadre de la semaine
La Chance de l'Homme
avec la fine fleur des jeunes
artistes valaisans

Théâtre de Valère
12 mars à 20 h
Blue Palm
Tom Crocker, Jackie Planeix,
duo chorégraphique, ex solistes
du Ballet du XX^e siècle
de Maurice Béjart
Organisation: CMA

18 mars à 20 h
Galas Karsenty
Sarah et le cri de la langouste
de J. Murrel
Adaptation et mise en scène
de Georges Wilson
avec Jacques Dufilho et Maria Mauban
Organisation: CMA

SAINT-MAURICE

Grande Salle du Collège
14 mars à 20 h 30
Coppelia
ballet de Léo Delibes
par le Balletto classico de Regio Emilia
Organisation: Jeunesses culturelles
du Chablais-Saint-Maurice

MONTHEY

Grande Salle
21 mars à 20 h 30
Les Exercices de style
de Raymond Queneau
par le Théâtre Boulimie
Organisation: Commission culturelle
de Monthey

Université populaire

SION

Salle Mutua
27 février à 14 h 30
Israël aujourd'hui
Séance de cinéma commentée par
F.-G. Gessler, réalisateur

28 février à 20 h
Grande conférence
Les cœurs artificiels
par M. le professeur Charles Hahn

13 mars à 14 h 30
Canada, 450 ans après Cartier
Séance de cinéma commentée par
F.-G. Gessler, réalisateur

7 et 14 mars à 20 h
Méthodes de l'historien
Conférences par Pierre Dubuis,
maître-assistant à la Faculté des lettres
de l'Université de Lausanne

Sur grand écran

Connaissance du monde
Australie
La grande barrière de corail
Le Grand Nord australien
par Jacques Villeminot
Sion, cinéma Lux
4 mars à 20 h 30
Martigny, cinéma Etoile
5 mars à 20 h 30
Sierre, cinéma Bourg
11 mars à 20 h 30
Monthey, cinéma Monthéolo
12 mars à 20 h 30

Documentation: Lucien Porchet

Annoncez par écrit toutes vos manifestations culturelles et folkloriques pour le 25 du mois précédant la parution, à l'adresse suivante:
M. Lucien Porchet, 1906 Charrat.

Notre patrimoine culturel

L'exposition du trésor de l'église abbatiale de Saint-Maurice permet au public de s'approcher des plus somptueuses pièces d'orfèvrerie de la Suisse.

L'on doit être infiniment reconnaissant aux chanoines de l'Abbaye d'avoir su conserver ces richesses durant des siècles d'une histoire mouvementée et en dépit d'incendies, de pillages et de guerres.

Le trésor se compose essentiellement de reliquaires, mais il comprend également nombre d'objets de grande valeur. Les plus anciennes pièces remontent au premier millénaire et sont toutes marquées par la richesse, voire la somptuosité. Citons seulement un vase de sardonix du II^e siècle, peut-être du début du I^{er} siècle avant notre ère.

Une autre grande pièce intéressante est la châsse des enfants de saint Sigismond, XII^e siècle. Elle est composée de plaques d'argent repoussé et martelé, rivées sur un coffre de bois.

Le détail ci-contre représente l'un des petits côtés de la châsse. Le roi Sigismond assis sur un trône en forme de curule tient le sceptre dans la main gauche et désigne de la droite un groupe de quatre personnages s'avançant vers lui; le premier tient, dans sa main droite, une épée, la pointe en l'air; il cache en partie le second personnage alors que des deux autres on ne voit que le sommet de la tête.

Im Klosterschatz von Sankt Maurice, welcher der Öffentlichkeit zugänglich ist, befinden sich die prunkvollsten Goldschmiedearbeiten der Schweiz.

Den Chorherren der Abtei gelang es, diese Kostbarkeiten trotz Feuersbrünsten, Plünderungen und Kriegen über Jahrhunderte zu erhalten, wofür sie grösste Anerkennung verdienen.

Der Klosterschatz besteht hauptsächlich aus Reliquiaren, doch er enthält auch zahlreiche Kunstgegenstände von aussergewöhnlichem Wert. Die ältesten Stücke gehen ins 1. Jahrtausend zurück und sind alle von besonderem Reichtum und grosser Pracht. Wir erwähnen nur die Sardonyxvase aus dem 2. nachchristlichen, vielleicht gar aus dem beginnenden vorchristlichen Jahrhundert.

Ein anderer bedeutender Gegenstand ist der Schrein der Kinder des hl. Sigismund. Er besteht aus einem Holzkoffer, der mit getriebenen und geschmiedeten Silberplatten überzogen ist.

Unser Bildausschnitt zeigt eine der Stirnseiten dieses Schreins. König Sigismund sitzt auf einem kurulischen Amtssessel und hält das Zepter in seiner Linken. Mit seiner Rechten zeigt er auf eine Gruppe von vier Personen, die sich ihm nähern. Die erste Gestalt hält in ihrer rechten Hand ein Schwert, dessen Spitze nach oben weist; die zweite Figur ist teilweise verdeckt, während von den beiden anderen nur die Scheitel zu sehen sind.

PROTECTION DES BIENS CULTURELS

Office cantonal



Kant. Amt für
KULTURGÜTERSCHUTZ



REX
SIGISMUNDVS
VINDVS

REX SIGISMUNDVS



Fanfares et harmonies valaisannes

Réunir une documentation photographique et historique de toutes les fanfares et harmonies valaisannes tenait de la gageure. L'entêtement raisonné d'Anne et de Jean-Pierre Defago a capté pour la postérité une source de renseignements dont s'écoule, comme un sang vigoureux et constamment régénéré, la substance d'un pays et d'un peuple profondément imprégnés de musique.

Dès sa prime enfance, le Valaisan a suivi la fanfare ou l'harmonie à travers les rues de sa cité en gonflant les joues pour parodier le contrebassiste ou en agitant les bras au rythme des tambours.

Quelle émotion étreint aujourd'hui encore le musicien qui se souvient de son premier contact avec le solfège mais encore davantage du jour où il a reçu son instrument qui l'accompagnera sa vie durant!

Il s'engageait ainsi dans le double apprentissage de la musique et de la vie en société.

Le livre imposant que nous avons sous les yeux représente une performance sans doute unique en Suisse. Il est présenté

avec réalisme et modestie par ses auteurs, et magnifié par le président du Conseil d'Etat qui se devait de saluer une telle œuvre. On y lira avec intérêt les messages d'Alex Oggier, un Valaisan président central de l'Association fédérale des musiques, de Josef Zinner, président de l'Association cantonale, de Nicolas Lager, musicien qui excelle dans la radioscopie des sociétés d'amateurs, d'Henri Gaillard, président de l'Amicale des vétérans du Valais romand, et de son collègue Edmund Fux, pour le Haut-Valais.

Le lecteur s'instruira et sourira au contact de Jean Daetwyler qui a voué son activité professionnelle à inculquer les croches aux musiciens de chez nous, et à persifler les anicroches que sèment les pédants et les sots pour casser l'enthousiasme et l'intense travail de nos sociétés de musique.

Plus de sept mille de nos compatriotes s'assemblent en de nombreuses répétitions pour tendre à la perfection rarement atteinte, heureux qu'ils sont avant tout d'aborder un répertoire qu'ils s'efforcent d'interpréter conve-

nablement, en mettant en pratique les enseignements de base reçus dans les écoles de musique ou les conservatoires.

Regardez les fanfares défiler et admirez les jeunes et les vétérans qui composent leur effectif. Vous sentez battre le pouls d'une authentique communauté d'esprit et d'effort.

Empruntons notre conclusion à Nicolas Lager: «Que la fanfare continue à former des jeunes à la musique, qu'elle ne perde jamais de vue les critères de qualité, qu'elle sache surmonter certaines crises parfois nécessaires à la qualité musicale, qu'elle entreprenne de s'ouvrir davantage aux autres musiques, qu'elle sache provoquer la collaboration d'autres sociétés ou institutions musicales, qu'elle ne cesse jamais de participer activement à la vie de la commune!» Merci à Anne et Jean-Pierre Defago et à leurs collaborateurs d'avoir illustré avec tant de talent plus d'un siècle de musique instrumentale en Valais. Ce document est d'une valeur inestimable.

Texte: Jean Vogt
Photos: Roli, Viège



Le conseiller d'Etat Bernard Comby remet le Prix culturel de l'Etat du Valais au peintre Albert Chavaz, en présence de Hans Wyr, président du Gouvernement

Prix culturels de l'Etat du Valais comme un salut!



Albert Chavaz, peintre

Un journaliste interrogeait Guity sur le rôle qu'il convenait d'attribuer à l'Etat en matière de création artistique. L'auteur, abasourdi par la question, répondit abruptement: si l'Etat veut se mêler des choses de l'art, alors je souhaite que ce soit pour les combattre plutôt que pour les soutenir.

Et pour une fois, ce n'était pas une cabriole verbale chez le dramaturge si friand de mots d'auteur! Sa réponse (reproduite de mémoire) met en évidence d'une manière spectaculaire les relations ambiguës qui prévalent nécessairement entre l'Etat et les créateurs.

Par définition, l'Etat garantit la durée d'un projet de société qu'il tient pour bon. Il fait respecter un certain ordre des choses; il défend un édifice conventionnel accepté par la majorité de ses citoyens.

L'artiste, au contraire, remet constamment en question la société dans laquelle il vit. Son œuvre est fondée sur la désobéissance ou la transgression. Elle tend à proposer, non pas le

désordre, mais un ordre différent par sa nature et son ambition.

Il y a donc, il y aura toujours un conflit inéluctable entre une société et ses créateurs, que ceux-ci soient des artistes ou des scientifiques, des mystiques ou des philosophes visionnaires.

Le conseiller d'Etat Bernard Comby a d'ailleurs souligné, dans son adresse aux lauréats, qu'il ne souhaitait pas voir l'action des pouvoirs publics en matière de création dépasser le niveau du soutien et de l'encouragement. Ou bien, disait-il, on en viendrait à une culture d'Etat qui n'est rien d'autre qu'une anticulture.

L'autre jour, le graveur Aimé Montandon me disait qu'il vivait paisiblement et agréablement dans sa ville de Neuchâtel. Comme je m'étonnais de cet état d'esprit, il fit cette remarque: «Mon œuvre est achevée, j'y ai mis toute ma révolte, c'est fini, j'attends de mourir.»

Cette année, l'Etat du Valais a décerné le Prix de la consécration à Albert Chavaz qui, lui, par bonheur, n'a pas renoncé à se

battre et à peindre. Chavaz est un fantastique lutteur, une sorte de géant obstiné qui marche dans son art en ignorant toutes les sollicitations, tous les embarras.

Je ne parlerai pas de sa peinture, elle est heureusement connue, et de nombreux critiques l'ont commentée. Ceci cependant: on parle toujours du lyrisme de Chavaz, de son amour de la nature. Je crains que cette référence à des sentiments de l'artiste détourne l'attention de l'œuvre qui est essentiellement, absolument de la peinture; je veux dire: un phénomène plastique, bien au-delà des phénomènes émotionnels et des exégèses littéraires.

Les Prix d'encouragement de l'Etat du Valais ont été attribués à Brigitte Balleys, chanteuse lyrique; à Thomas Andenmatten, un photographe qui travaille dans le reportage et la publicité; à l'écrivain Adrien Pasquali, auteur d'un *Eloge du migrant*.

La qualité des trois jeunes artistes distingués appelle une présentation circonstanciée. Et *Treize Etoiles* leur réservera proba-

**Thomas Andenmatten, photographe,
collaborateur à «Treize Etoiles»**



Brigitte Balleys, cantatrice



Adrien Pasquali, écrivain



blement un espace adéquat dans une édition ultérieure. Je relèverai seulement que le Valais compte, depuis quelque cinq ans, un certain nombre d'interprètes musicaux capables de se faire connaître dans les milieux internationaux – et c'est le cas de Brigitte Balleys; qu'Adrien Pasquali manifeste un talent d'une originalité et d'une force qui laisse entrevoir un écrivain de l'envergure de Lovay et de Chappaz; que Thomas Andenmatten est le plus doué, peut-être, d'une jeune génération de photographes comme le Valais n'en avait jamais connus précédemment. Les prix de l'Etat du Valais ne constituent pas une récompense. Ils sont, pour les autorités, l'occasion de saluer le travail des créateurs valaisans, le conseiller d'Etat Bernard Comby l'a dit avec netteté. Il faut ajouter qu'ils ont parfois le mérite d'attirer l'attention du public sur des créateurs de grande qualité. C'était le cas cette année.

**Texte: Jean-Jacques Zuber
Photos: Oswald Ruppen**

Nouvelles du tourisme valaisan

Sports d'hiver pas terminés

Bien que l'on s'achemine gentiment vers le printemps, des manifestations originales sont encore programmées en mars dans nos stations. Ainsi, il y aura du curling «rétro» à Champéry le 10, une course en raquettes à neige aux Haudères le 17, des courses de chiens de traîneaux à Champex les 16 et 17, et à Montana-Crans (ou au glacier de la Plaine-Morte, 3000 m) les 23 et 24, des descentes aux flambeaux et concours de bonhommes de neige à Ovronnaz chaque semaine, du ski nocturne à Riederalp les 7, 21 mars et 4 avril, ainsi qu'une coupe du monde de ski fantaisie sur route le 14 avril. Cent ans de sports d'hiver seront fêtés à Saas-Fee le 24 mars, tandis que la descente à ski de l'Allalin (la plus élevée du monde) aura lieu le 14 avril.

Sports et cours de langues

La feuille d'information «Sports d'hiver et cours de langues pour les jeunes», remise à jour par l'Office national suisse du tourisme, contient toute une série d'adresses utiles, avec périodes et prix des séjours. A commander par carte postale à ONST, case postale, 8027 Zurich.

Forfaits et gratuits

Sierre propose jusqu'au 13 avril un forfait «Soleil et neige». Il inclut, dès 395 fr., six jours à l'hôtel en demi-pension, l'abonnement de ski pour Crans-Montana (1 jour), le val d'Anniviers (3 jours), Loèche-les-Bains (1 jour), ainsi qu'une entrée au centre thermal de cette station. Renseignements à l'Office du tourisme de Sierre/Salquenen, 3960 Sierre, téléphone 027/558535.

Les hôteliers de Monthey, en collaboration avec leurs collègues des stations de montagne, offrent un forfait week-end à ski incluant le logement en plaine et le libre parcours dans le domaine skiable des Portes-du-Soleil. Ce forfait (2 nuits) est vendu au prix minimum de 134 fr. (demi-pension); un autre forfait (7 nuits) coûte 424 fr. Les déplacements peuvent s'effectuer soit en train de la gare de Monthey, point de départ de quatre lignes, soit en voiture. L'abonnement Portes-du-Soleil donne accès à douze stations (200 installations de remontées mécaniques et 600 km de pistes).

Une liaison rapide train-bus-télécabine fonctionne jusqu'au 14 avril au départ de Martigny, Vernayaz ou Finhaut à destination de La Creusaz sur Les Marécottes-Salvan. Le prix du billet comprend le parcours avec le chemin

de fer Martigny-Châtelard, le bus de la gare des Marécottes à la télécabine et les remontées mécaniques de La Creusaz.

Un nouveau service de bus-navette gratuit dessert tous les quartiers de Loèche-les-Bains durant la saison d'hiver. Sportifs, curistes et indigènes peuvent l'emprunter toutes les demi-heures, chaque jour entre 8 h 15 et 12 h et entre 13 h 15 et 17 heures.

Liaison anniviarde

Télé-Chandolin va consentir un important effort pour développer son tourisme. Outre la construction d'un restaurant d'altitude à la Grande-Remointze, il va créer une nouvelle liaison en direction de Saint-Luc grâce au futur télésiège du Rotsé, par-dessus la chaîne des Ombrintzes. Le Département fédéral des transports a donné le feu vert à cette installation qui va élargir sensiblement l'aire skiable des deux stations.

Le fond au pays des Dranses

Des itinéraires de ski de fond sont proposés par les Offices du tourisme de l'Entremont, la plupart assortis de vestiaires avec douches, voire piscine, ainsi que possibilité de louer l'équipement. Voici les parcours: Bourg-Saint-Pierre 5 et 20 km (Liddes); Le Châble-Bruson 15 et 4 km; Champex 3, 5, 10, 15 et 20 km (Arpette); col des Planches 6 à 20 km; val Ferret-La Fouly 10 km; Fionnay-Haut val de Bagnes 5 et 6,5 km; Liddes 3 à 12 et 20 km (Bourg-Saint-Pierre); Orsières 4 km; Sembrancher 2, 4 et 6 km; Verbier 4 km.

Inauguration, dans la bourrasque, du nouveau télésiège à La Creusaz sur Les Marécottes



Centres d'instruction alpine

Le Club alpin suisse, renonçant à créer un centre unique pour la formation alpine, va agrandir et équiper les cabanes d'Orny (Valais) et Forno (Grisons) qui seront dotées d'installations audiovisuelles, douches, locaux, etc., propres à recevoir, en période estivale essentiellement, un certain contingent de mordus du roc et de la glace lors de cours centraux du CAS, de sections OJ, de Jeunesse et sport, de l'armée et autres groupes alpins suisses et étrangers.

Printemps du troisième âge

Une fois de plus, la Société suisse des hôteliers met à disposition des personnes bénéficiaires de l'AVS et de l'AI 358 hôtels leur permettant de passer des vacances à des prix avantageux en garni, demi-pension ou pension complète (chèques Reka acceptés par la plupart). Une brochure gratuite en quatre langues, donnant tous renseignements utiles, peut être obtenue auprès des guichets CFF, BLS, agences de voyages, offices du tourisme ou à la SSH, Monbijoustrasse 130, 3001 Berne.

A coups de cornes

Les spectaculaires et toujours si prisés combats de vaches (reines à cornes) – ne mobilisent-ils pas chaque printemps en Valais des milliers de curieux et de fanatiques propriétaires éleveurs de la race d'Hérens, en plaine et à l'inalpe? – auront lieu en avril, le 14 à Saint-Léonard, le 21 à Viège, le 28 à Conthey; en mai, le 5 à Orsières, le 12 à Tourtemagne, le 16 aux Haudères, le 26 à Aproz (finale cantonale); puis le 28 septembre à Sierre et le 6 octobre à Martigny, durant le Comptoir.

Il a fait connaître le Valais

C'est par la voix des cloches que le pasteur Marc Vernet, décédé il y a peu, a fait connaître le Vieux-Pays. Les carillons de nos villages et de nos cités, c'était son hobby. Du Léman à Conches, au fil du Rhône et jusqu'au haut des vallées, il a visité la plupart des clochers, annoté près de deux cents mélodies, enregistré ces chants cadencés de l'airain transmis d'un autre temps par des générations de carillonneurs. Marc Vernet, par le disque et par une brochure aujourd'hui épuisée («Carillons valaisans», 1960), a porté au-delà du ciel cantonal le joyeux message aérien d'un peuple attaché à sa foi et à ses traditions.



Le pasteur Marc Vernet

Des voiles dans le ciel

Sorebois sur Zinal, face à la couronne royale des quatre-mille. C'est de ce belvédère que pourront s'élancer les élèves de l'école de vol en aile delta dirigée par l'instructeur Philippe Briod. Les atterrissages à Zinal, 1350 m plus bas, voire même à Sierre (2500 m de dénivellation), seront possibles après une période d'apprentissage sérieusement contrôlée. Le téléphérique a été équipé pour le transport du matériel volant. Première du genre en Suisse, cette école est un atout nouveau pour la station.

Torgon, on en parle!

De nouvelles perspectives semblent s'ouvrir pour la station bas-valaisanne, qui avait dû mettre en veilleuse la réalisation de certains projets. De nouveaux partenaires ont apporté la manne nécessaire à leur achèvement et au développement complémentaire envisagé. Outre la construction d'hôtels, de chalets et d'appartements, il est prévu des installations de remontées mécaniques à la Jorette et à Grand-Places et une nouvelle liaison avec la France. Souhaitons que ces projets se réalisent rapidement, assurant un harmonieux essor à cette méritante station.

Texte: Amand Bochatay
Photos: Oswald Ruppen,
Daniel Quinche



Torgon, station bas-valaisanne en plein développement

Une nouvelle étape pour Téléverbier

Des millions de passagers transportés, des tonnes de matériaux acheminés de Verbier aux Ruinettes, telle est la prestation accomplie par Médran I, en trente-quatre années de bons et loyaux services.

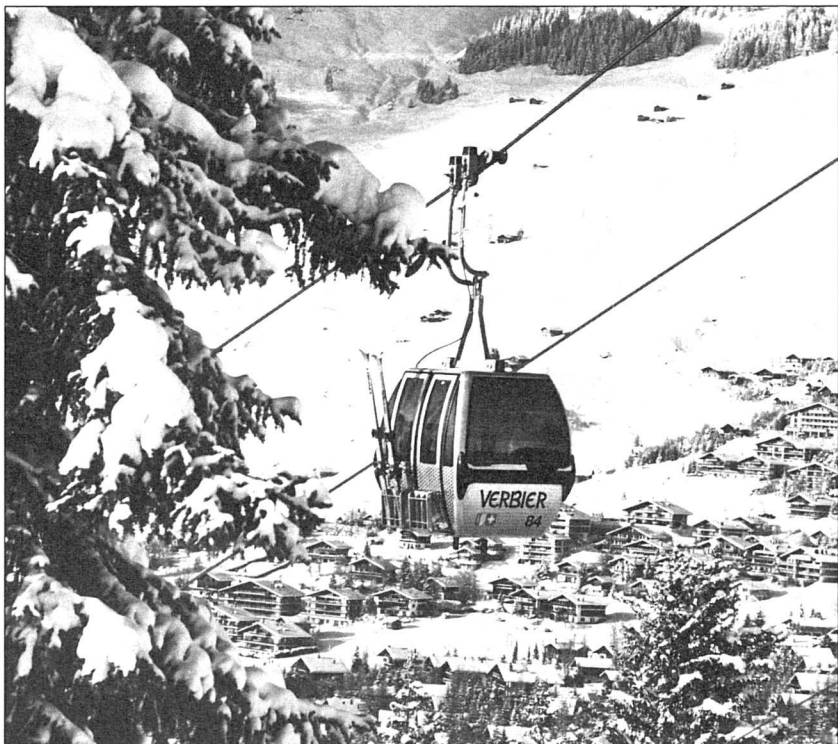
Victime des affres du temps, Médran I n'est plus. Vive Médran II! La nouvelle installation se succède à elle-même. Coût de l'opération: dix millions de francs. Moderne, rapide, confortable, Médran II – officiellement présentée à la presse en janvier dernier et mise en service le 22 décembre 1984 – offre un

débit horaire quatre fois supérieur aux possibilités de l'ancien état.

Selon M. Jean Casanova, patron de Téléverbier, le nouveau Médran sera pleinement opérationnel en 1988, date à laquelle sera mise en service la deuxième section «Ruinettes-Attelas». Finies alors les files d'attente, véritable casse-tête chinois pour les responsables touristiques de la station qui sourit au soleil.

Texte: Philippe Biselx
Photo: Michel Darbellay

Sur fond de station, une des confortables cabines



Schlagzeilen

Wiedererstanden: Hotel de France

Leukerbad im Dalatal hat Anfang Dezember 1984 mit der Wiedereröffnung eines bekannten Hotels der Hotel- und Bädergesellschaft aufgewartet: des Hotel de France. Mit dem Neubau an gleicher Stelle hat der Dorfplatz auch wieder seine bekannten Dimensionen. Äusserlich sieht das neue Hotel aus wie das alte. Innen aber ist alles «picobello» und den heutigen Bedürfnissen angepasst, und farblich überwiegt ein warmer Herbstton. In den Badezimmern aber kommen Farben wie Magnolie, Curry, Moosgrün und Bahama zum Zug, womit die einzelnen Stockwerke gekennzeichnet sind. Das neue 3-Sterne-Hotel gibt sich besonders familienfreundlich. In den ersten drei Monaten ab Eröffnung geniessen Kinder bis 12 Jahre 50 Prozent und bis 16 Jahre 30 Prozent Rabatt. Auf vier Stockwerke verteilt sind 43 Zimmer mit 78 Betten, aufgeteilt in 8 Singles, 8 grands lits und 27 Doppelzimmer. Der Aufenthaltsraum ist mit Möbeln aus dem «alten» Hotel de France bestückt. Drei Restaurants prägen das kulinarische Angebot des Hauses, das unter der Direktion von Philippe Diacon steht. Die Restaurants heissen «Bistrot», «Café de France» und «La Marmite». Französischer Charme und französische Küche sind Trumpf.

Märchenhaft

In schöner Regelmässigkeit finden im Oberwallis Vernissagen statt, die den verschiedensten Künstlern Gelegenheit geben, ihre Werke auszustellen, sei das in Brig, Visp, Nater, Leuk oder gar einmal in einem kleinen Ort. Vor Weihnachten ging es in der Briger Galerie Jodok ganz besonders «märchenhaft» zu: In einer Doppelausstellung von Malerei mit Stift, Pinsel und Farbe (Armanini) und «Malerei» mit Applikation und Patchwork befasste sich letztere mit Märchen. Frau Esther Markwalder, Termen, stellte Stoffbilder aus, die vorwiegend Grimm'sche Märchen oder solche von Andersen oder Hauff zum Thema hatten. In dieser Form war so etwas noch nie da, und der grosse Erfolg zeigte, dass diese Kunst gefiel. Möglich, dass Weihnachten dabei «seine Hand im Spiele hatte», möglich aber auch – und dazu eine besonders erfreuliche Vorstellung – dass sich männlich noch ein bisschen Kindsein bewahrte und sich deshalb die Märchenbilder umso lieber ins Haus nahm, um daran tägliche Freude zu haben.

Kalt!

War das eine Kälte im Januar! Und der Schnee machte sich anfangs rar! Was wunder, dass die hoch hinaufführenden Seil- und U-Bahnen einen Riesenan-

sturm erlebten. Und just in dem Moment mussten die Verantwortlichen die Einstellung dieser Verkehrsmittel verfügen, um kein Risiko einzugehen. Ihre Sorge galt dabei besonders den Benützern, die bei einem Skiunfall im Gelände erfroren wären – so kalt war es auf 3500 und 3800 Meter. Gegen wetterbedingte Ausfälle ist eben kein Kraut gewachsen. Immerhin hat es die Metro Alpin in Saas-Fee schon in kurzer Zeit – drei Wochen – auf 100 000 Benutzer gebracht. Und die Neu-Lust dürfte anhalten...

Nostalgisch

...ging es im Rahmen von «100 Jahre Wintersport in der Schweiz» in der Zeit vom 1.-3. Februar auf Riederalp zu. Ein Anlass nannte sich gar «Ahnen-Skirennen», und Trumpf waren alte Ski-ausrüstungen, alte Kleider, alte Men... – nein, auch junge Menschen konnten sich, sollten sich sogar beteiligen! Das Jubiläum bringt generell gewiss eine Besinnung auf die frühen lustigen Spiele in Schnee und auf Eis und lässt der Gegenwart und Zukunft die Chance einer humaneren Nutzung des winterlichen Niederschlags.

Hexen

...hatten auf Belalp wieder das Sagen anlässlich der dritten aufeinanderfolgenden «Hexenabfahrt» von Belalp (Hohstock, dessen Fussgängerstollen offiziell eröffnet wurde) hinunter nach Blatten/Naters. Auf 12 Kilometern Länge (von 3100 auf 1300 m – Umkehrung der Zahlen!) stellten die «Hexen» die Walpurgisnacht weit in den Schatten allein schon durch ihre Menge. Erwarteten doch die Organisatoren an die 700 Teilnehmer, nachdem 1983 «nur» 380 Personen und 1984 bereits deren 500 mitgemacht hatten. Es gibt eben mehr «Hexen» zwischen Himmel und Erde, als man sich träumen lässt!

Auf zum «Stächu»!

1985 dürfen im Wallis wieder Ringkühkämpfe stattfinden grösseren Ausmasses. Neun solcher Veranstaltungen sind im Verlaufe des Jahres vorgesehen: zwei davon im Oberwallis, in Visp am 21. April, in Turtmann am 12. Mai.

Stiftung «Pro Nikolai»

Es ist sicher nicht nur eine Zeiterscheinung schlechthin, dass man sich in den Dörfern des Oberwallis wieder auf das Ererbte, auf das Alte besinnt und es erhalten möchte, und zwar sowohl bewegliches wie festes Inventar. Es ist mehr schon eine Notwendigkeit, dies zu tun, soll es nicht im rasanten Wachstum der Städte und Dörfer untergehen, verlorengehen, verfallen. Die Dinge haben schliesslich Wert und – mehr noch –

haben Geschichte. Die wirft man nicht weg. So wird sich auch im Mai in St. Niklaus eine «Stiftung Pro Nikolai» etablieren anlässlich des dortigen Dorffestes und der Heimattagung vom 24.-26. Mai. Die Stiftung hofft auf zahlreiche Mitgliedschaft. Eine Mitgliedschaft kommt auf Fr. 300.– für Einzelpersonen zu stehen, für Ehepaare Fr. 500.–. Umsonst ist der Tod, heisst es. Das Geld dürfte aber gut angelegt sein. Die jetzige Generation setzt sich damit nämlich nicht dem Vorwurf der Nichtachtung durch die jüngere Generation aus.

Spendables Unterbäch

Bundesrätin Elisabeth Kopp wird Ehrenbürgerin von Unterbäch. Das steht fest und wurde so an der Ur- und Burgerversammlung im Dezember beschlossen. Einstimmig! Warum Unterbäch? Das Dorf – inzwischen schöner Ferienort für Sommer und Winter in den südlichen Rarnerbergen – gab bekanntlich 1957 als erster Ort in der Schweiz seinen Frauen das Stimmrecht auf Gemeindeebene. Seither heisst Unterbäch auch «Rütti der Schweizer Frau». Die Ehren-Einbürgerung wird dieses Jahr feierlich begangen. Ein geeigneter Termin wird noch gesucht.

Von Gelb zu Rot

Die Luftseilbahn-Verbindung Gampel-Jeizinen hat nach knapp 25 Jahren des Betriebs zwei neue moderne Kabinen erhalten. Sie bieten je 12 Personen Platz und kosteten Fr. 80 000.–, die der Staat Wallis als Betreiber der Luftseilbahn berappte. Auf Jeizinen befindet sich eines der wenigen nordseitigen Skigebiete des Oberwallis. Es führt aber auch eine Strasse hinauf nach Jeizinen (ab Leuk!). Deshalb sind die neuen roten Kabinen auch nur 12-plätzig, sonst würden sie womöglich dem Ansturm nicht gerecht.

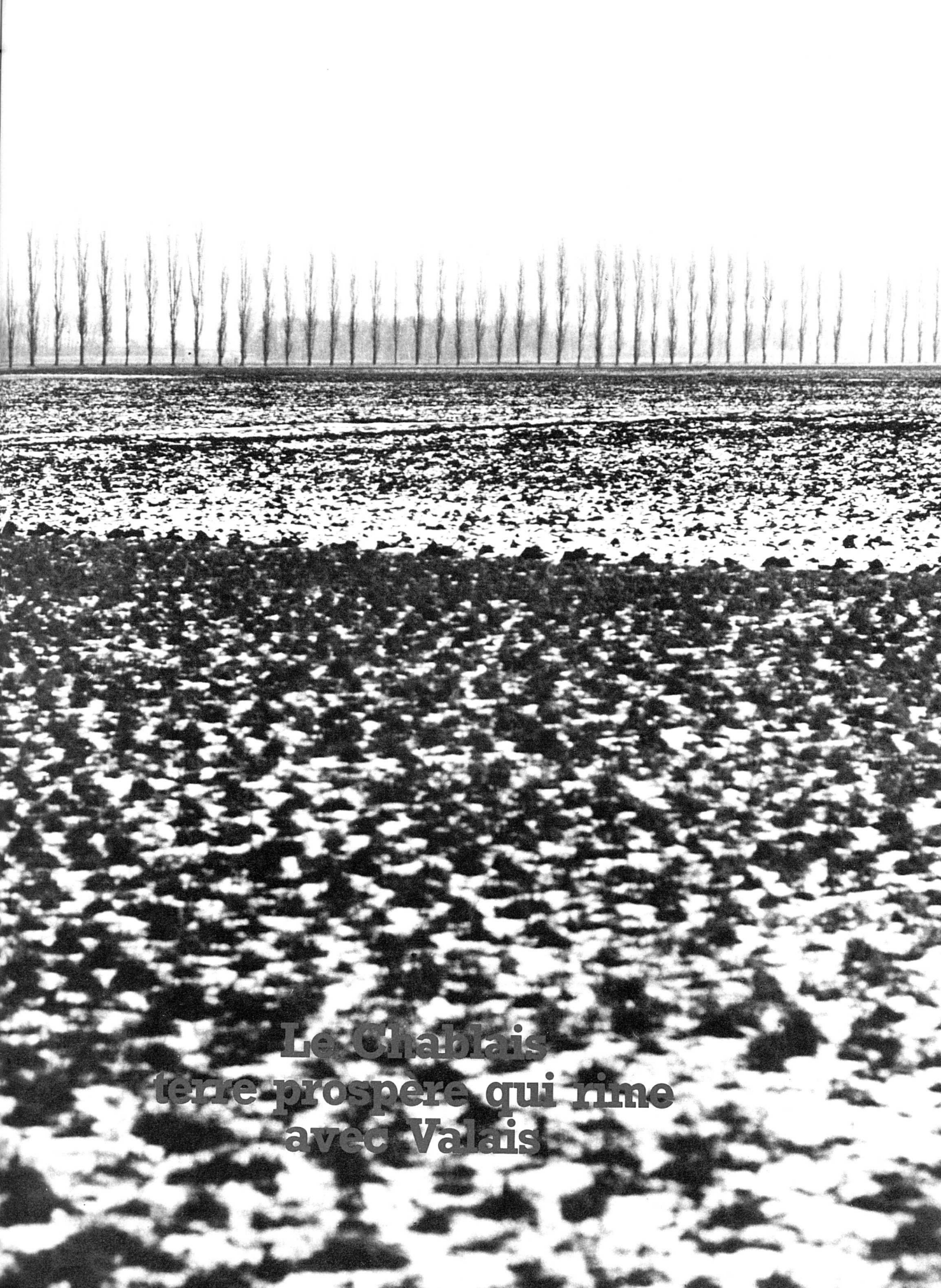
Ausmarchung

Wo kommt das Oberwalliser kantonale Sportzentrum hin? Als Pendant zu Ovronnaz? Das ist die Frage, welche die Regionalplanungsverbände derzeit beschäftigt, die ihre Vorschläge präsentieren. Im Gespräch sind Fiesch (Feriendorf), Feschelwald/Spitz (Leuk), Gampel-Steg, Mittlere Hellela-Zeneggen (Visp), Termeersee, Termen; Dornerboden, Ried-Brig und Leukerbad (Sportinfrastruktur). Jede Region hat Trümpfe in der Hand. Welche werden stechen?

Pflanzen und Tiere im Winter

Den Unbilden des Winters ist die gesamte Natur ausgesetzt. Also auch die Tiere, und auch die Pflanzen. Wer mehr über deren Wintertag wissen möchte, hat Gelegenheit, dies an verschiedenen Kursen im Naturschutzzentrum auf Riederalp/Riederfurka zu erfahren. Kursdaten sind 1.-6. April, 8.-13. April, 15.-20. April 1985. Es werden Skitouren unternommen, wobei Tiere und Pflanzen beobachtet werden, und der Mensch ist dann Teil der Natur.

Text: Lieselotte Kauertz



**Le Chablais
terre prospère qui rime
avec Valais**

Quelque chose bouge

Quelque chose bouge à l'entrée des Alpes romandes et valaisannes. Dans ce Haut-Lac tranquille où vivent des gens «qui n'aiment pas trop les histoires», l'habitant du Valais, du pays de Vaud ou de la Haute-Savoie se surprend à porter son regard quelques kilomètres plus loin pour chercher à mieux connaître son voisin de toujours... Sur sol valaisan, c'est à Monthey que l'esprit du Chablais souffle le plus fort. A l'occasion du marché du mercredi, dans les rues piétonnes, sur les terrasses, le jour des grandes manifestations sportives et populaires.

En ces moments-là, un vent de gouaille et de fronde balaie la place. L'indiscipline monte à l'étage pour porter plus haut le grand air de la liberté et pour instaurer un climat de paix. L'humeur est à la décontraction.

Y a-t-il, dans ces têtes taquines mais bienveillantes, autre chose que la seule envie de «ne pas mourir sans goûter à un certain art de vivre l'âme en paix et le corps délié»?

Y a-t-il désormais un brin d'impatience ou même une once d'irritation?

Quelques signes témoignent en tous les cas d'une vitalité nouvelle qui fait renoncer à la simple condition d'assujettis.

Il est vrai que cette vaste plaine industrielle a, sur les deux cantons, trop de destinées communes pour faire croire que cette terre est déchirée par le courant d'eau qui la traverse...

Il est vrai aussi que, dans le proche voisinage des Dents-du-Midi, les champs de ski des «Portes-du-Soleil» ont frayé trop de chemins dans la montagne pour faire croire que ce domaine est divisé entre la France et la Suisse...

Ces Valaisans du Chablais font donc bon ménage avec leurs voisins. Ils pratiquent des formes d'humour et de tolérance qui font le «sel» de la vie communautaire. Ils prônent l'ouverture, et notamment l'ouverture du Valais tout entier aux grands courants qui viennent balayer ces massifs alpins dont nous sommes tous fiers.

En somme, ces gens du Haut-Lac, qui sont les premiers à faire connaître le «label» valaisan au visiteur venu de France ou du reste de la Suisse, ont parfois la tentation de tirer un peu sur le cordon ombilical, sur ce Rhône qui charrie les humeurs du Vieux-Pays.

Ils veulent vivre gaiement et résolument, mais ils seraient les premiers marris de porter ombrage à la grande famille. Tantôt ironiques, tantôt pudiques, ils inclineront seulement à dire qu'ils combattent tout risque d'étouffement.

Texte: Georges Mariétan
Photo: Oswald Ruppen

Une région à travers des faits

1971 Création de l'Association du Chablais (Vaud-Valais). 1974 Création de l'Association des Portes-du-Soleil (Franco-Suisse). 1975 Création de l'Association régionale Monthey-Saint-Maurice (14 communes). 1981 Création de l'Organisme intercantonal de développement du Chablais (Vaud-Valais, 29 communes). 1984 Création de Radio-Chablais (aire de diffusion entre Vevey et Martigny). 1984 Organisation du Congrès des Fêtes du Rhône à Monthey et publication des textes.

Ce Chablais qui demeure

La conscience confuse d'avoir en partage la même terre, la même histoire et le même destin, voilà en quoi consiste ce Chablais qui demeure.

Le Chablais suisse est déjà organisé en territoire dans ses limites actuelles par la tribu celte des Nantuates vers 400 av. J.-C.

La conquête romaine (15 av. J.-C.) apporte au peuple en place une nouvelle culture et permet la diffusion du christianisme à laquelle Saint-Maurice contribue par son rayonnement exceptionnel, d'abord comme lieu de pèlerinage puis, dès 515, comme abbaye.

Dès 537 commence le règne des Francs et, jusqu'à la fin du XV^e siècle, le pouvoir exercé en Chablais est mérovingien, carolingien, burgonde puis savoyard.

Le Château de Chillon est, dès le XIII^e siècle, le centre féodal du Vieux-Chablais savoyard alors organisé en châtelainies qui ont nom Aigle, Monthey, Saint-Maurice, Illiez, Montreux.

Ainsi, pendant deux mille ans ce pays connut un sort commun. C'est à l'attitude conquérante du duc de Bourgogne, Charles le Téméraire allié à la Savoie, puis à la réaction bernoise et valaisanne, que le Chablais doit d'être actuellement divisé.

Le 13 novembre 1475, le sort de la bataille de la Planta entraîne la conquête du Bas-Valais jusqu'à Massongex. De même, entre août et octobre 1475, assurés de l'alliance avec les VII dizains valaisans dès le 7 septembre, les Bernois envahissent le pays de Vaud et le Chablais et annexent le mandement d'Aigle en 1476. Dans un deuxième temps, se joignant à l'opération bernoise de conquête du Pays de Gex, en violation du traité de paix perpétuelle conclu le 1^{er} mai 1528 avec Charles III de Savoie, les troupes

du prince-évêque de Sion avancent sans coup férir jusqu'à Thonon où se signe, en 1569, un traité fixant la frontière avec la Savoie à la Morge de Saint-Gingolph.

Le Chablais valaisan connut alors une période d'occupation de plus de deux siècles et demi qui le soustrait à la Réforme et l'éloigne de l'évolution politique, culturelle et religieuse du Chablais bernois.

Cet asservissement prend fin en 1798 avec la déclaration d'indépendance faite par les communes d'en dessous de la Morge de Conthey.

Il faudra encore attendre la constitution cantonale de 1839 pour qu'une réelle égalité des droits politiques soit instaurée entre les citoyens des VII dizains et ceux des pays jadis sujets.

Lourd tribut pour une population qui comme celle de Mon-

they avait reçu ses franchises le 11 mai 1352 des mains d'Amédée VI de Savoie.

Partagé entre l'attraction géographique, économique et culturelle de la zone lémanique, la nostalgie du Vieux-Chablais et l'attachement à son canton d'adoption, le Chablaisien valaisan appartient surtout au pays qu'il embrasse du regard et qu'il souhaite libre, accueillant et actif.

L'indifférence qui pourrait l'affecter, hors les murs du canton, et l'enseignement tiré de son histoire l'encouragent, comme son caractère, à collaborer avec tous ceux qui partagent l'esprit de tolérance et d'amitié dans l'oubli nécessaire des frontières anciennes et nouvelles.

Texte: Wolfgang Guerraty
Photo: Oswald Ruppen



**Ruelle d'hier
et d'aujourd'hui**

Il s'éveille

Comme on recule de quelques pas pour se voir en pied dans le miroir, faut-il parfois s'éloigner du Chablais pour qu'il nous révèle tous ses angles.

Reculons jusqu'à Paris, capitale de notre culture francophone. La Suisse nous y apparaît tant actuellement quelque chose d'insolite. La voici qui se décom-
pense, et qui, cessant d'imiter,

Carnaval épuise...



d'admirer ou d'importer, se met à produire et exporter sa propre culture. A Paris on fait la queue pour voir les films d'Alain Tanner, les spectacles de Benno Besson, ou les créations d'autres artistes suisses.

Le Valais suit le mouvement. Il y a actuellement entre Sierre et Sion un bouillonnement théâtral sans précédent; plus d'une vingtaine de jeunes cherchent à devenir comédiens professionnels et se forment en conséquence.

Les troupes de théâtre amateurs, de plus en plus souvent, ne se contentent plus de ce qu'elles savent et demandent l'aide de professionnels pour une mise en scène ou un stage intensif (Sierre et environs ont fait venir André Smidt et Alain Knapp).

Ces dernières années, plusieurs cours de théâtre se sont ouverts dans le Valais central et, professeurs des Conservatoires de Genève et Paris s'y rendent parfois donner leurs avis.

Et le Chablais, qu'en est-il du Chablais?

Il s'éveille.

Sait-il que, de sa truculence, de son sens de la farce, du rire carnavalesque pourraient naître... des comédiens... des auteurs, uniques, au sang neuf... Monthey, cœur du Chablais, va se construire un théâtre, paraît-il. Mais un théâtre, c'est un espace entre quatre murs. Qui l'habitera? Les deux ou trois comédiens professionnels suffiront-ils? Est-il utopique de rêver qu'un jour, entre nos murs, se mitonnera un spectacle... que sa qualité et son originalité l'entraîneront vers Lausanne, ou Genève,... ou qu'il ira même faire la nique à Paris, notre grand-mère culturelle!

Texte: Anne Theurillat
Photo: Oswald Ruppen



Le Chablais sur les ondes

Le Chablais. Une notion admise dans le langage politique et économique depuis une dizaine d'année. Une notion aussi qui n'avait pas atteint le grand public. Depuis le 20 juin 1984, l'Association du Chablais vaudois et valaisan s'est donné le moyen de faire passer son message: la radio locale. Sept mois plus tard il est possible d'affirmer, sans prétention aucune, que ce message a été reçu. Radio Chablais passe le Rhône, dans les deux sens.

Premier media de la région à ne pas avoir de véritables attaches cantonales. Radio Chablais, s'est fixée pour objectif de faire connaître les faits et gestes de chacun des habitants de la région qu'elle arrose. Sport, politique, économie, vie sociale, religion: les événements petits et grands qui font la vie de tous les jours sont traités sans aucune coloration patriotique. Tout au plus un Grand Conseil est-il valaisan ou vaudois ou un conseil général

devient conseil communal. Là s'arrêtent les distinctions. Il faut admettre que la tâche est facile. La région est en réalité très homogène. La population de plaine vit entre la campagne et l'industrie. Celle des coteaux et des vallées pense élevage de montagne, tourisme hivernal ou estival de caractère alpin... Le Rhône n'empêche pas les sociétés de faire de la gymnastique, du chant, du football ou de la musique instrumentale. Sans oublier, bien sûr, la passion du loto.

Le résultat? Une radio qui se sent à l'aise sur les pentes du col du Pillon et du col de Cou autant que sous les pins du Bois-Noir ou sur les plages du Léman. Un confort partagé par les auditeurs. Une considération plus terre à terre permet de le vérifier. Les annonceurs publicitaires chablaisiens sont chaque jour plus nombreux.

Texte: Claude Défago
Photos: Armand Bussien

Radio Chablais traite de tous les événements de la vie quotidienne





Arrivée du télésiège de Ripaille avec, sur la gauche, les champs de ski de Planachaux. En toile de fond, les Dents-du-Midi, la Tour Salière, les Ruans et tout à droite la Dent-de-Bonaveau

«Les Portes-du-Soleil... en Chablais»

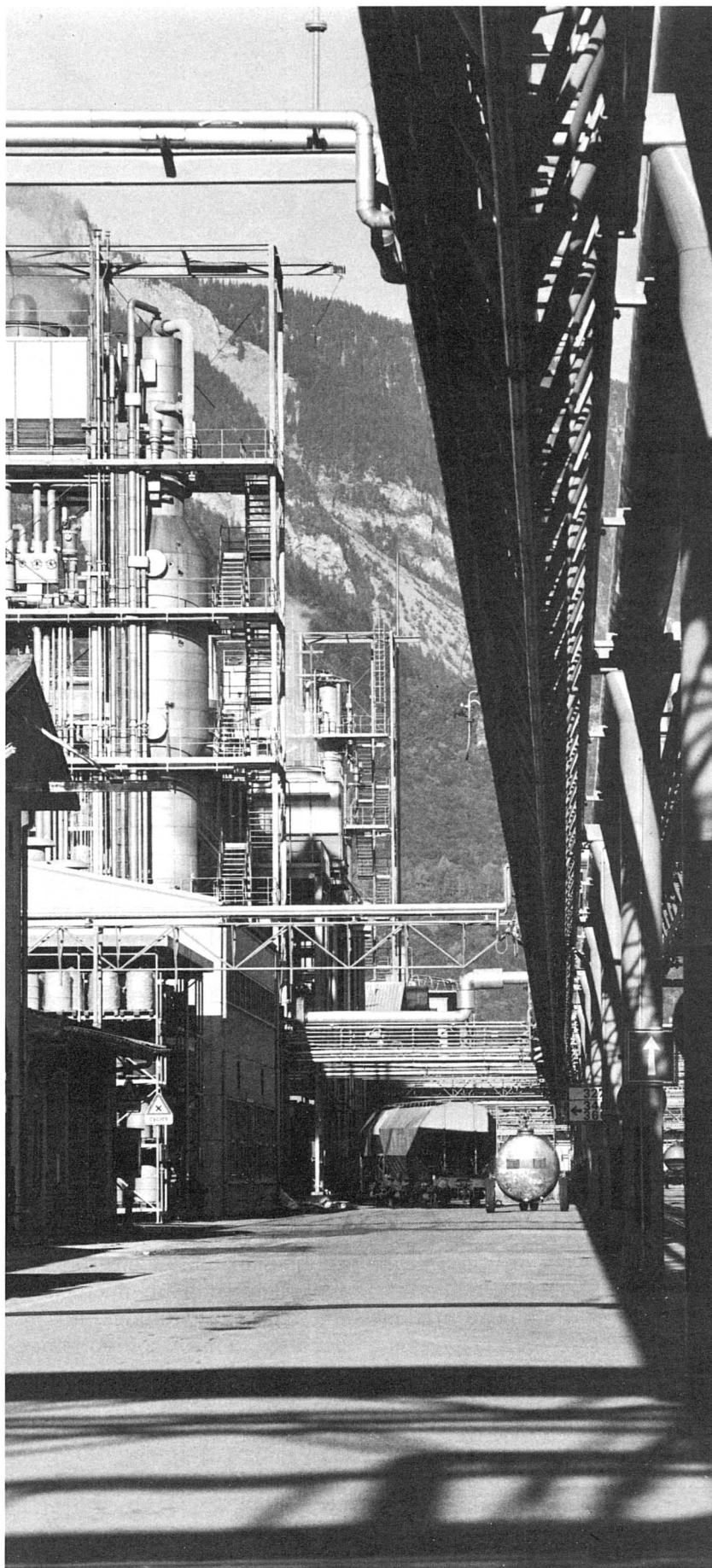
C'est tout d'abord un lieu-dit: la désignation d'un col, lequel relie par les hauts les deux vallées de Morgins et de Champéry. Evoquer le nom de ces deux villages-stations, c'est rappeler qu'elles ont pris ensemble leur essor touristique au milieu du XIX^e siècle (à la même époque que Zermatt par exemple, à l'autre bout du canton). L'une sur un passage international, célèbre pour ses eaux ferrugineuses, l'autre grâce aux Dents-du-Midi que les voyageurs d'alors, ces premiers touristes, découvraient de la rade de Montreux-Château de Chillon.

Cinq générations ont ainsi forgé, dans ce fond de vallée d'Illeiez, un art au raffinement bien à soi de recevoir le voyageur. C'est un gage qui ne s'est jamais démenti au travers des temps, avec le développement imposé des structures touristiques, des

remontées mécaniques, de l'hébergement; programme accompli avec mesure et dans la raison. Bénéficiant des expériences acquises, de fraîches forces venues des Crosets, de Torgon, de Champoussin, élargissant le cercle familial, vont bientôt permettre d'aborder un dialogue, puis une fraternisation étroite avec des cousins... savoyards. Le médaillé olympique de Squaw-Valley, Jean Vuarnet de Morzine-Avoriaz, empoigne aussitôt le fanion des «Portes-du-Soleil» qui devient un symbole international pour un nouveau produit de marque à jeter sur le marché: le plus grand complexe de ski d'Europe. La «haute route des familles», issue d'un rêve champérolain des années 60, est devenue une prestigieuse réalité. Et un atout formidable pour 13 stations franco-suisse, qui peuvent déclarer 700 km de

pistes balisées et pas moins de 200 remontées mécaniques. Le tout assorti d'un seul forfait.

Pour conclure, il convient de justifier l'usage apparemment paradoxal ci-dessus des termes mesure et raison, dans le contexte d'un développement touristique situé dans l'euphorie du milieu du siècle, et cela dans le Valais des Valaisans... C'est que notre différence avec le reste du canton, à laquelle nous pensons avoir droit dans ce Haut-Lac chablaisien, paraît être due essentiellement à un microclimat qui régit nos attitudes, nos réactions, notre comportement quotidien. Plus sensibles au courant venant d'ouest (Léman-Savoie) qu'à un hypothétique appel d'air dans la muraille des Alpes bernoises.



L'industrie fait vivre une grande partie du Chablais

Si l'esprit du tourisme souffle sur les hauts du district, d'autres inspirations, moins esthétiques, certes, mais... ingénieuses concourent à l'épanouissement des habitants du bas. Des inspirations qui ne se manifestent pas exclusivement par les indices visibles ou audibles d'une présence active, mais par des traits de caractère et, subsidiairement bien sûr, par des retombées que n'aurait pas désavouées Moïse dans le désert.

Peut-on parler de la « vocation » industrielle de Monthey ? Je crois plus à l'effet d'un certain libéralisme sur la mentalité, dû à la proximité de la Savoie et aux échanges permanents avec ce voisin, qui est presque un parent.

Avant le XX^e siècle déjà, une verrerie à Monthey, des cartonnages à Vouvry s'installent et prospèrent. L'industrie chimique prend le relais d'une éphémère fabrique de sucre. Une manufacture de tabacs, une savonnerie, une usine de pierres scientifiques, des ateliers mécaniques et plus récemment des raffineries, une centrale thermique, diverses petites entreprises, des laboratoires liés à l'industrie pharmaceutique, à la construction, l'alimentation, la machine-outil, se sont implantés non seulement au

Paysage industriel, où la géométrie des formes n'est pas dépourvue de poésie



La révolution électronique avance à pas de géant

chef-lieu, mais à Vouvry, Collobey, Bouveret, Vionnaz. Une grande partie de la population du district vit donc de l'industrie et cette dépendance influence son mode de vie et de pensée.

Les contrastes qui en résultent avec le monde du Centre et du Haut sont encore accentués par le relief physique du pays et par un certain cosmopolitisme que nourrissent Confédérés et immigrants.

Ces différences autorisent-elles à prétendre que le Montheysan se démarque du Valais?

Oui, si l'on se fonde sur les centres d'intérêt des gens, sur l'accent, la causticité. Non, si l'on écoute le cœur.

Même s'il rechigne à payer ses impôts à Sion pour n'en recevoir qu'une maigre contrepartie en routes et autres subventions, même s'il se sent proche du lac, le Montheysan ne renie pas son appartenance au canton. Oh non!

Le défilé de Saint-Maurice n'étouffe pas nos sentiments de solidarité lorsque le Valais rit ou pleure. Et si nous ne nous montrons pas toujours attentifs à ce qui se passe en amont, cela n'est qu'apparence.

**Texte: Georges Kaestli
Photos: Ciba-Geigy SA**



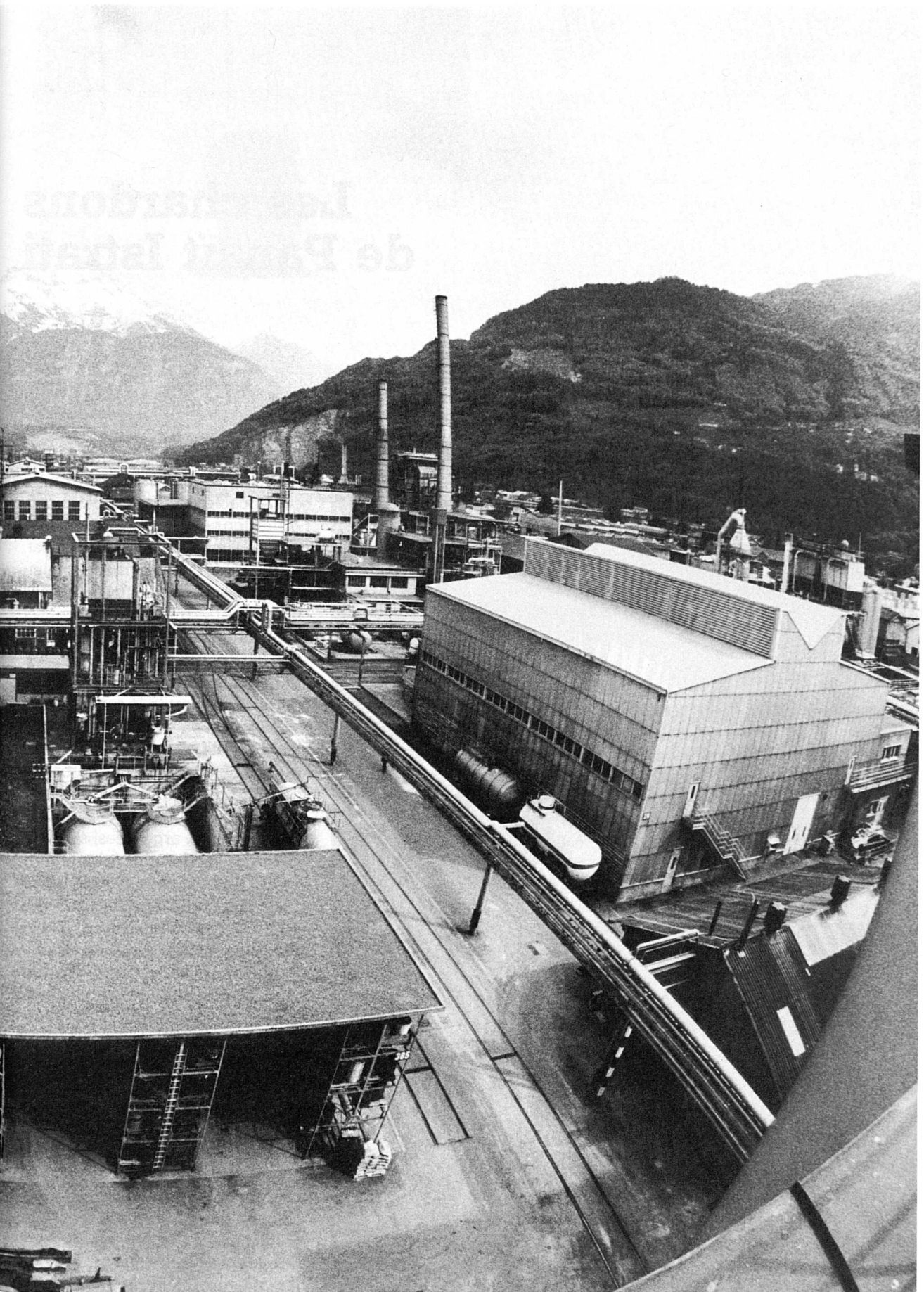
Malgré tous les gadgets de la technique, c'est l'homme qui reste aux commandes



L'équipe de nuit, où l'esprit de groupe retrouve tout son sens



L'industrie
fait vivre
une
grande partie
de la



Les chardons de Panaït Istrati

Le Cirse cotonneux se rencontre surtout en montagne, dans les pâturages plutôt secs, près des étables



Cirsium, Carlina, Carduus: la nomenclature populaire regroupe ces vocables latins sous le terme «chardons». Dans les prairies sèches ou marécageuses, en forêt, au bord des chemins, en plaine comme en altitude, ces plantes nous font signe. Leurs feuilles sont souvent piquantes, c'est vrai. Qui ne l'a pas déjà constaté, en particulier autour d'un abri de pâturage? C'est là le royaume du cirse très épineux (qui colonise les endroits surfumés, car il demande pour vivre une forte quantité d'engrais azotés).

Mais leurs fleurs...: roses, violettes, pourpres, argentées, si belles à observer! Les chardons font partie de la famille des Composées. C'est-à-dire que ce qui nous paraît n'être qu'une fleur correspond en fait à de nombreuses fleurs regroupées au sommet d'un pédoncule: les botanistes appellent capitule ce type d'inflorescence. Chaque fleur de chardon ressemble à un tube dentelé. Les gros capitules de la carline acaule, qui peuvent atteindre dix centimètres de diamètre, sont bordés d'une couronne de bractées luisantes. A Bagnes, autrefois, les pâtres cuisaient des inflorescences de chardons et des feuilles d'orties dans de la «recuite» (qui est le liquide restant après la fabrica-



Plaque-souvenir

tion du sérac): le tout servait de nourriture pour les porcs.

De 1918 à 1920 vécut à Vouvry le futur grand conteur roumain Panaït Istrati. Sa vie fut une suite de vagabondages. Quittant son pays en 1916, avant que celui-ci n'entre dans la Première guerre mondiale, il arrive à Leysin; à l'aide d'un dictionnaire, il apprend le français en quatre mois (ce sera sa langue d'écrivain). Il faut bien survivre. Et Panaït, qui dira: «la misère ne m'a jamais épouventé, car elle fut la compagne de toute ma vie», conduit l'un des premiers tracteurs de la plaine du Rhône, en compagnie du compositeur et chef d'orchestre Arthur Parquet. L'un de ses récits, le plus attachant et le plus poétique peut-être, s'intitule «Les chardons du Baragan». Les chardons incarnent une révolte paysanne qui eut lieu en 1906-1907 et dont le cœur fut le Baragan, vaste steppe roumaine, royaume des plantes piquantes et du crivat, vent de Russie. Écoutons-en un extrait:

«Ce ne sont que chardons, l'innombrable peuple des chardons. Fournis, touffus; on dirait des moutons dont la laine serait d'acier. Tout est épineux et semence. Semence à éparpiller sur la terre et à faire pousser des chardons, rien que des chardons.

»...C'est dans leur masse compacte que le moscovite souffle avec le plus d'acharnement, pendant que le Baragan écoute et que le ciel de plomb écrase la terre, pendant que les oiseaux s'envolent, désespérés.

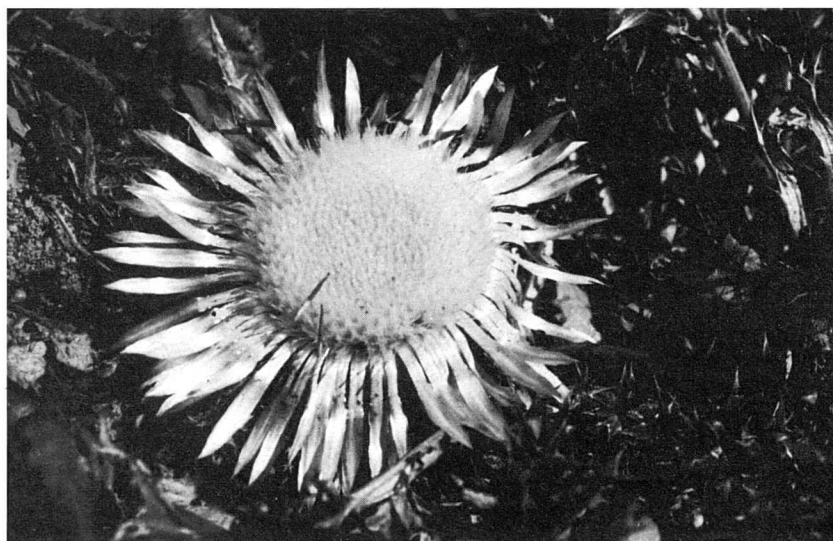
»Ainsi, une semaine durant... Ça souffle... Les chardons résistent, ployant en tous sens, avec leur ballon fixé à une courte tige, pas plus épaisse que le petit doigt. Ils résistent encore un peu. [...] Avec tout l'élan dont son cheval est capable, le crivat galope sur l'empire du chardon, bouleverse le ciel et la terre, mêle les nuages à la poussière, anéantit les oi-

seaux, et les voilà partis, les chardons! Partis pour semer leur mauvaise graine.

»C'est alors qu'il faut voir le Baragan. On dirait qu'il se bosselle et s'aplatit à volonté, joyaux de tout ce monde qui roule furieusement sur son dos, pendant que le crivat trompette sa rage.» Vouvry se souvient de Panaït Istrati. Une place du village porte le nom du conteur. Et une plaque, fixée sur la maison communale, rappelle le passage en Valais de cet «écrivain roumain de renommée universelle.»

Texte: Françoise Nicollier
Photos: Heinz Preisig, Serge Dougoud

La Carline doit son nom à Charlemagne, qui dit-on, s'était agenouillé devant cette plante. Ce geste resta dans la légende qui attribua également à la plante des vertus miraculeuses, si bien qu'au Moyen Âge, on l'utilisa contre la peste!



Le grand **Rhinolophe Fer-à-cheval**

Lorsque les premières brumes de l'arrière-automne envahissent la plaine du Rhône, les chauves-souris quittent leurs gîtes estivaux pour les grottes, réseaux de mines et caves où elles passeront l'hiver à l'abri du gel, dans un profond sommeil léthargique. Ce grand Rhinolophe Fer-à-cheval, *Rhinolophus ferrumequinum*, bagué au cours de l'été, a été retrouvé dans le dédale d'une galerie de mine désaffectée du Chablais valaisan. Seul ce genre de chauve-souris s'enveloppe de la sorte de ses ailes et pend librement au plafond des cavernes; la plupart de ces mammifères préfèrent en effet se dissimuler dans des failles inaccessibles. Si l'on a le privilège de rencontrer une chauve-souris en hibernation, soyons respectueux de son sommeil: un réveil intempestif entraîne souvent la mort de l'animal! Une coordination pour l'étude et la protection des chauves-souris, dont le siège romand se trouve au Muséum d'histoire naturelle de Genève, a vu le jour tout récemment. Elle chapeautera une campagne de prospection qui aura lieu en Valais durant l'été 1985.

Texte et photo Raphaël Arlettaz

Collaborez à nos recherches en signalant vos observations au Groupe valaisan d'études chiroptérologiques, c/o Raphaël Arlettaz, 1926 Branson.





Fouillis

Paysages et éléments naturels indispensables à la vie.

Suggestions pour l'aménagement du territoire dans les communes

Tel est le titre d'une brochure publiée à la fin 1984 par l'Office fédéral de l'aménagement du territoire et l'Office fédéral des forêts. Elle contient vingt-deux brefs exposés traitant chacun d'un aspect particulier de la nature, allant de la terre ferme à l'étang, du boqueteau dans les champs au verger, en passant par le biotope des chauves-souris. La brochure s'adresse en premier lieu aux hommes politiques, aux membres de commissions et aux urbanistes qui aspirent à une planification communale respectueuse de l'environnement en matière d'affectation des zones. Elle dresse une liste des articles de loi déterminants dans ce domaine. Elle donne des exemples de la manière dont d'autres communes ont résolu leurs problèmes. Elle indique à quel service administratif adresser d'éventuelles réclamations. Enfin, elle nomme les organisations poursuivant les mêmes buts, qui pourraient apporter leur aide.

Vous pouvez l'obtenir auprès de l'Office central des imprimés et du matériel, 3003 Berne.

Rappelons à ce propos que l'Union suisse des paysans regrette que seuls trois cantons (GR, ZH, SO) aient respecté le délai d'établissement des plans directeurs d'aménagement du territoire. Il est pourtant urgent de prendre toutes les mesures nécessaires pour limiter les pertes de sol cultivable!

Nouvelles des glaciers

La revue du Club Alpin Suisse «Les Alpes» nous apprend que, sur les quarante-neuf glaciers du

bassin rhodanien qui ont été contrôlés en 1982/1983, seuls vingt-et-un ont nettement régressé. Le record de décrue est détenu par le Grosser Aletschgletscher, avec -95 m. Celui de crue par le glacier de Fee (Nordzunge), avec +49,6 m.

Alerte à la varroase

Belle récolte de miel l'été dernier. Cependant, le peuple des apiculteurs a des soucis. Une grave acariose des abeilles, la varroase, atteint depuis décembre passé les cantons d'Argovie, Bâle-Ville, Schaffhouse et Thurgovie. Le varroa infecte déjà le couvain et reste sur l'abeille après éclosion pour sucer son sang. Lorsque l'abeille meurt, il retourne au couvain. Il n'existe actuellement pas de médicament efficace pour éliminer ce parasite.

Le Conseil d'Etat du canton du Valais vient de promulguer un arrêté au sujet de cette grave épizootie.

Les grands froids de janvier

Ils feront de 1985 une des années où les températures auront été les plus basses depuis cent vingt ans. En Valais, certaines pistes ont été interdites aux skieurs (qui auraient risqué de mourir de froid en cas d'accident). Les lacs fumaient puis gelaient, en partie du moins: les pêcheurs ont dû casser la glace. Le prix des poireaux est devenu vertigineux: le sol, dur comme du caillou, ne permettait pas de les déterrer. Les rapaces ont particulièrement souffert du froid et de la neige. Il leur était presque impossible de trouver des proies; affaiblis, beaucoup sont morts. Il faudra quelques années pour que l'effectif de ces oiseaux revienne au niveau de l'automne dernier.

Des forêts pour les hommes*

Un très beau livre à la gloire de la forêt! Un plaidoyer convaincant pour sa sauvegarde!

L'illustration est magnifique avec ses nombreuses pleines pages en couleurs, ses reproductions de vieilles gravures, ses dessins clairs et parlants et une mise en page vivante et aérée.

Le texte traite différents thèmes centrés sur la symbiose hommes-forêt: «Hommes et forêts», «Tam-tams et violons», «Haies et bosquets», «La maison, image de la forêt», «Forêts riveraines et mangroves», «Avalanches-gibier et pluies acides», «Arbres et champignons».

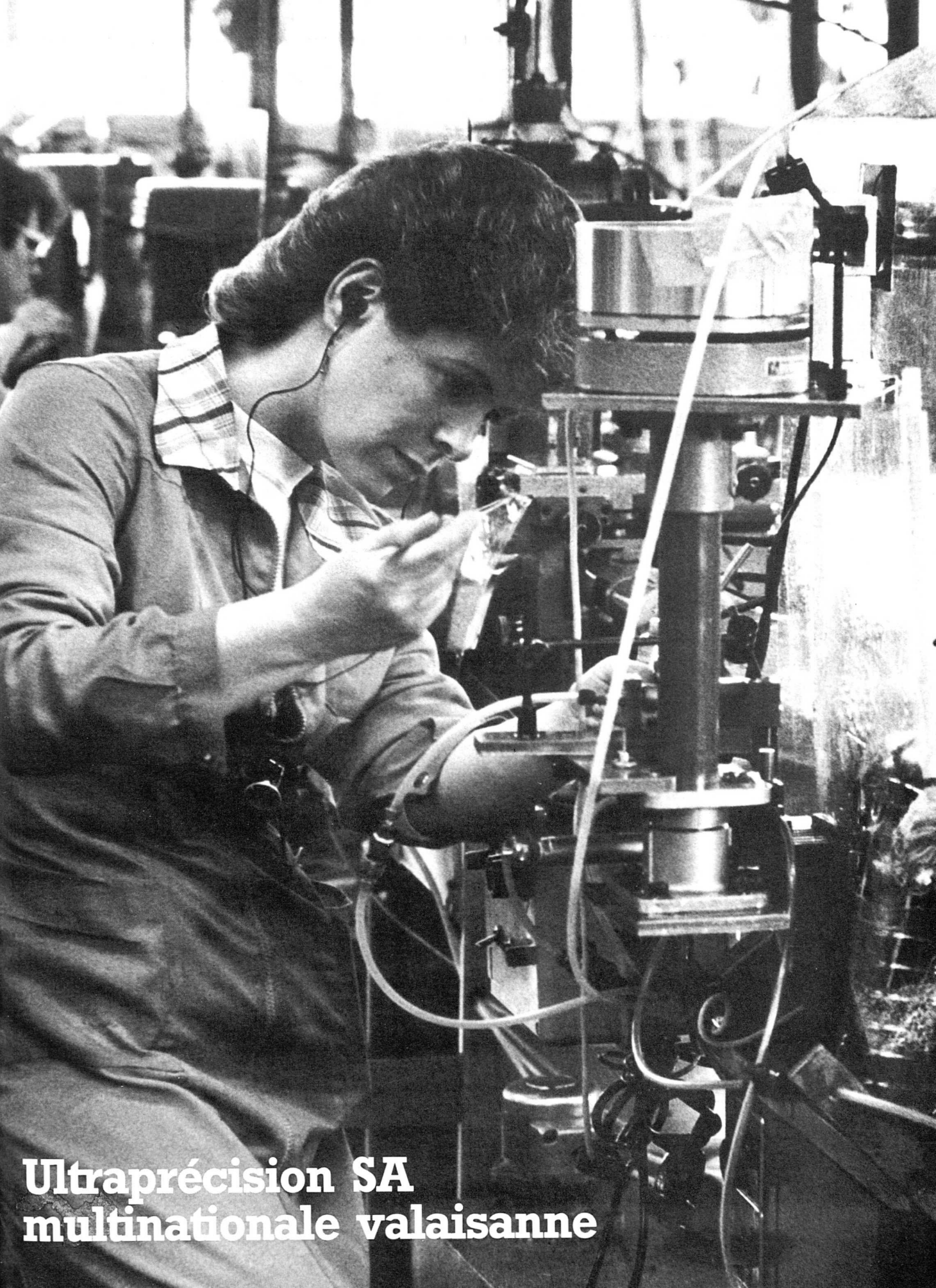
Les auteurs, tous des spécialistes, s'expriment dans un langage accessible à chacun. Ils démontrent l'importance extraordinaire de la forêt pour la survie même de l'homme et ils expliquent par l'image, par l'exposé de faits précis en quel mauvais état se trouvent presque toutes les forêts du monde.

Les dangers que ce dépérissement fait courir à l'humanité sont hélas très réels. D'autant plus que la restauration de la forêt est très difficile et longue.

Les auteurs s'appliquent à en fixer les règles qui se résument au rétablissement de conditions naturelles de développement et à l'élimination des principales causes du dépérissement: pollutions diverses, surexploitation, déséquilibres écologiques, etc.

Deux chapitres n'ont aucune tonalité mineure: ceux consacrés aux instruments de musique et à la construction en bois. Ils nous apprennent des choses passionnantes sur des techniques affînées pendant des siècles.

Félix Carruzzo



Ultraprécision SA
multinationale valaisanne



Jean Birnholz, fondateur de la société

On connaît peu Ultraprécision cette entreprise montheysanne qui fête cette année son vingtième anniversaire. Elle fait peu de publicité, ses produits ne sont pas spectaculaires et pour la très grande part, se vendent hors de nos frontières.

«Pour vivre heureux, vivons cachés» rappelle en souriant M. Jean Birnholz, fondateur et PDG de la société. Français d'origine, Américain de passeport et Valaisan de cœur, il la mène avec l'assistance d'un directeur administratif, M. Jean-Blaise Vacheron et d'un directeur commercial, M. Gérard Boichat.

Mais l'enfant a grandi et ne peut plus se soustraire à la curiosité publique. Petit atelier de 10 personnes en 1965, Ultraprécision est devenue maintenant une holding occupant 430 personnes dans quatre usines, dont trois en Suisse, à Monthey, Lausanne et Le Lieu et une aux USA, près de Philadelphie. Ses bureaux de vente aux USA et en Allemagne de l'Ouest, ainsi que des intermédiaires dans divers autres pays, lui permettent d'offrir ses produits dans tout le monde industrialisé. Elle fournit l'armée américaine aussi bien que des usines japonaises. Cela situe son degré d'efficacité.

Quels sont ces produits?

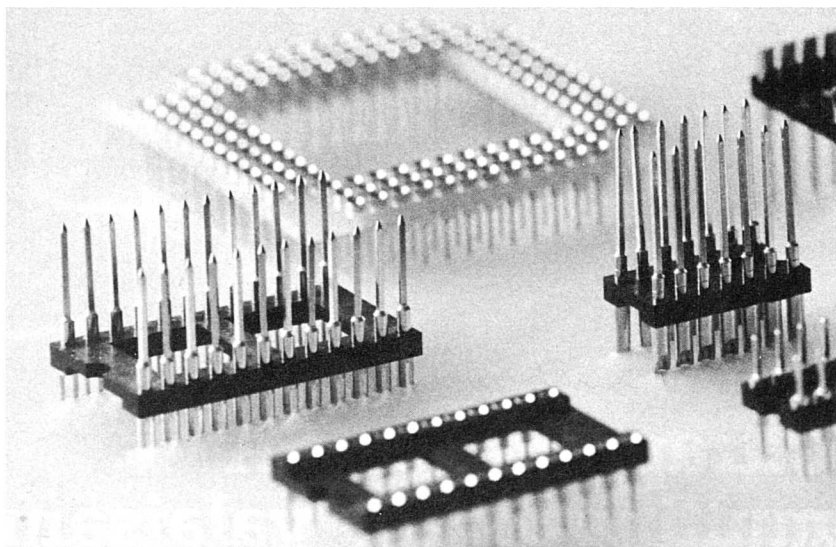
M. Birnholz répond: des composants passifs pour l'électronique, plus précisément des intercon-

nections à faible courant par câble ou sur circuit imprimé.

Ceux qui n'auraient pas compris sont priés de regarder la photo ci-dessous. Ces petits éléments dont tout l'appareillage électronique moderne fait une énorme consommation, doivent être usinés de manière extrêmement précise, d'où le nom de la société.

Le produit de base est obtenu par décolletage, à partir de barres de métaux non ferreux que des tours sophistiqués «épluchent» pour leur donner la forme souhaitée. Ces premières pièces passent ensuite dans un atelier de reprise ou de finition où d'autres engins percent, fendent, fraisent, ébavurent jusqu'à l'état définitif.

Composants passifs pour l'électronique

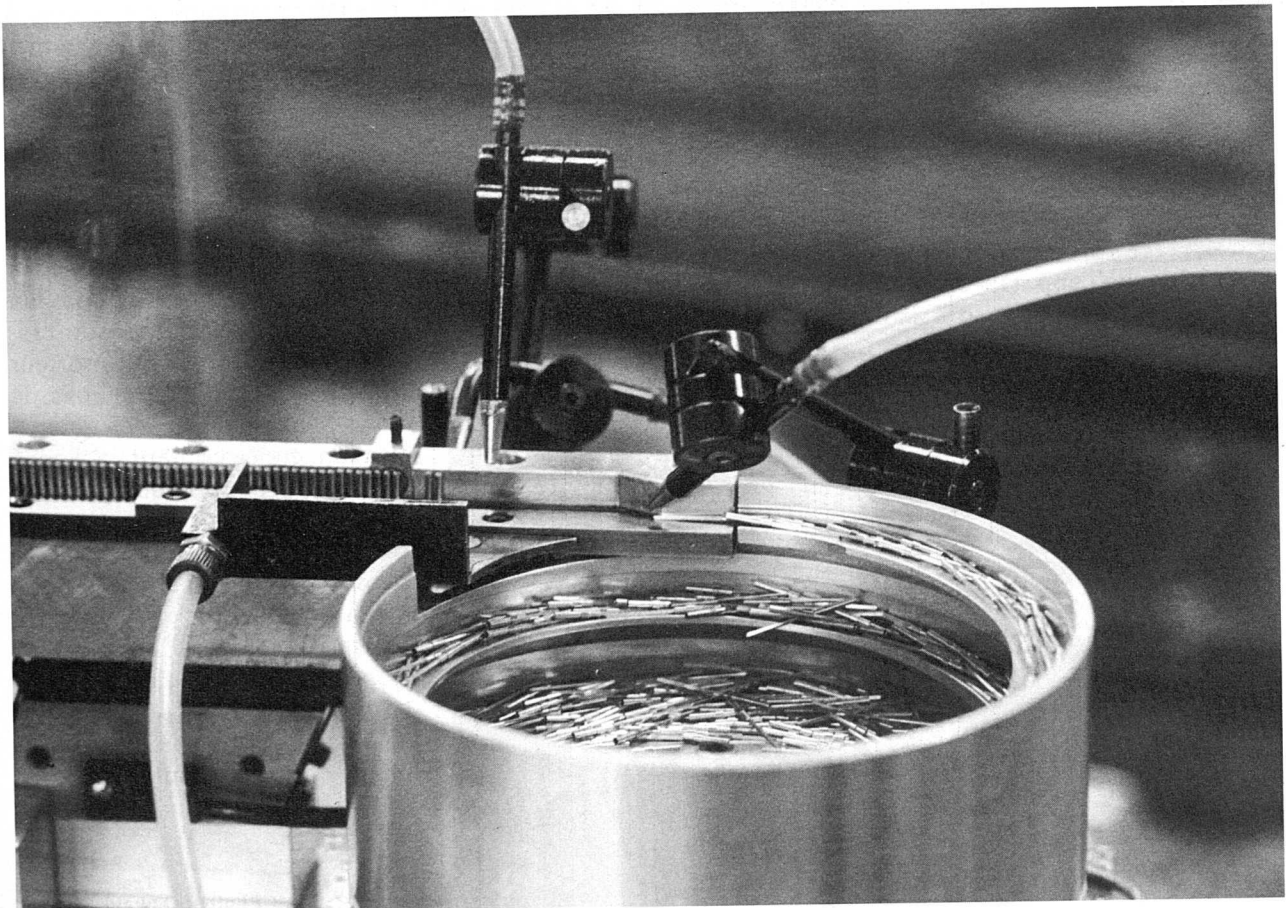


L'atelier de finition de Monthey est le plus important du monde. Ses machines sont conçues et fabriquées sur place ou dérivées de modèles présents sur le marché. Leur efficacité, leur rendement qualitatif et quantitatif sont l'un des principaux atouts de la maison montheysanne, avec la capacité d'invention et la volonté constante de faire mieux.

Un département de recherche occupant quatre ingénieurs s'emploie uniquement à perfectionner l'outillage, à améliorer les produits, à en créer de nouveaux. Un service de contrôle veille au respect des plus hautes normes de qualité. Cette compétitivité a attiré l'attention et les commandes des plus importants utilisateurs américains, les géants de l'élec-



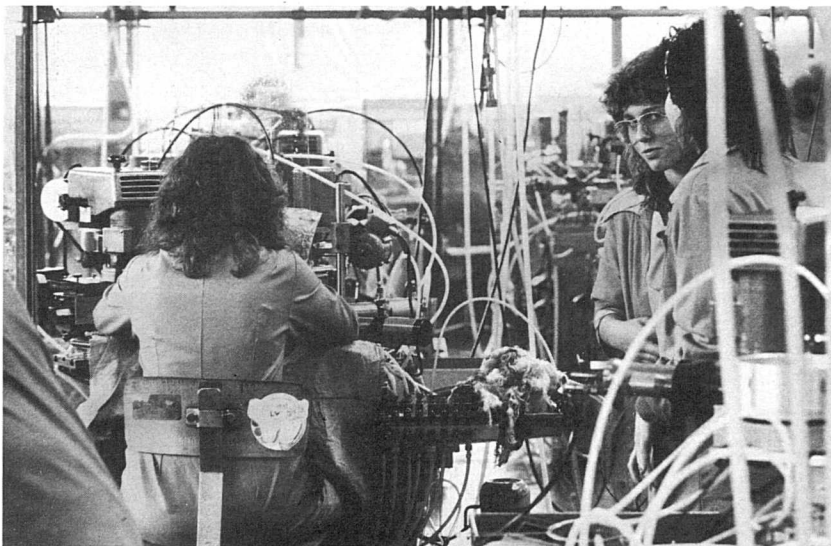
Contrôle manuel et tri mécanique





Atelier de décolletage

Atelier de finition



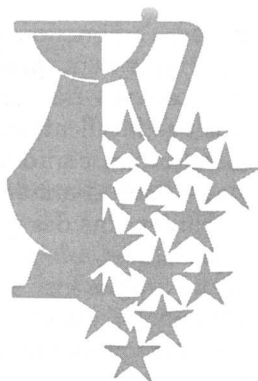
Les mécaniciens



tronique. C'est un beau diplôme. La discipline humaine indispensable à l'obtention de ces succès ne s'obtient pas par la contrainte ou de subtiles pressions. Le personnel a conscience de faire partie d'une affaire qui marche. Il est très stable. Il a l'air détendu, ouvert. L'entreprise qui a éprouvé des difficultés à engager des ouvriers qualifiés en Valais, en trouve maintenant dans les régions horlogères touchées par la crise. La bonne réputation de la maison valaisanne les pousse à se déplacer malgré la faible mobilité caractéristique de l'ouvrier suisse.

Ce tableau d'une entreprise heureuse détone un peu sur le fond de morosité de l'industrie suisse. Est-il trop rose? A entendre M. Birnholz, non. La société a doublé son chiffre d'affaires en trois ans. Elle a trouvé son créneau sur un marché porteur dont l'expansion ne fait pas de doute. Ses possibilités de diversification en remontant la lignée du produit de base aux produits finis sont immenses. La concurrence existe mais elle est considérée comme un stimulant nécessaire. Enfin, signe de confiance dans l'avenir, Ultraprécision va doubler sa halle de fabrication à Monthey.

Treize Etoiles lui souhaite bonne chance et grands succès.



Ordre de la Channe

A la découverte du vin

Pierre-Pascal Haenni, responsable du Laboratoire cantonal



Quel séducteur que ce vin! Produit naturel par excellence, il s'offre encore le luxe après avoir charmé, envoûté et grisé de déchaîner les passions du consommateur. Il convient de reconnaître que la vinification moderne, pratiquée pourtant dans un total respect d'authenticité, peut troubler les esprits. Une certaine méconnaissance nous porte à considérer cet œnologue en blouse blanche, comme une sorte de magicien transformant, à grands renforts d'adjonctions, un moût pur en un cru « artificiel ».

Ceci est totalement faux! Preuve en sont les exigences sévères qui régissent l'élaboration de ce noble élixir. L'Ordonnance sur les denrées alimentaires (ODA) s'avère une réelle gardienne des vertus nécessaires à une appellation de vin naturel. Quiconque transgresserait ces lois se verrait immédiatement mis à l'index et sévèrement puni.

Mais au fait, quels sont donc ces éléments naturels contenus dans ce breuvage? Cette formulation du reste est mauvaise, puisque toutes les substances composant le vin – il y en a pas moins de 250 connues – sont des organismes vivants. L'image d'un père (l'œnologue) et de son enfant (le vin) est très éclairante. Elle démontre bien que l'on ne fabrique pas à partir d'une matière végétale vivante (le raisin) une boisson manufacturée, mais plutôt que l'on élève son vin. Si l'on est bon père, on saura guider ce jeune moût afin qu'il choisisse des amis véritables (levures et bactéries) propres à le transformer en un jeune homme de classe.

Il serait fastidieux d'énumérer les constituants un à un. Cependant, familiarisons-nous déjà avec les groupes principaux. Ils sont quatre qui peuvent prétendre agir directement sur le goût: les sucrés, les salés, les acides et les amers. D'autres matières n'influent absolument

pas le goût jouent néanmoins un rôle intéressant dans la qualité des crus. Citons brièvement les substances azotées, les pectines, les mucilages et les fameuses vitamines. Enfin, les matières volatiles, perçues par notre odorat, concourent également à favoriser la bonne santé de nos nectars. On ne saurait oublier l'eau. Cette dernière, si elle ne procure aucune sensation gustative et olfactive, demeure pourtant indispensable. Que feraient donc tous les constituants précités sans ce véhicule bienvenu. Attention, en aucune façon cette eau ne saurait être prise pour une fraude (le mouillage), puisqu'elle se trouve emmagasinée déjà dans les grains de raisin.

De la glycérine...

Si l'on s'approche d'un peu plus près des substances à goût sucré, contenant d'une part les sucres provenant du raisin et les alcools inhérents à la fermentation, arrêtons-nous un instant sur cette fameuse glycérine.

Ce triolcool est présent dans le vin à des concentrations variables. Le taux de glycérine est directement déterminé par l'état de maturité du raisin et la fermentation. Donc, plus les vendanges seront mûrées, plus on pourra trouver de glycérine dans le vin. Le *Botrytis cinerea* (pourriture noble) produit du glycérol directement sur la grappe. On peut parfois trouver jusqu'à 20 g/l de glycérine dans des vins issus de telles vendanges. La présence d'un taux élevé de glycérine, pour autant qu'elle soit justifiée par un degré correspondant de Oechsle ou Brix, dénote la classe exceptionnelle du vin. Le Valais peut se targuer de produire ce genre de cru. Ainsi, par exemple, un pinot noir 1982 sondant 105° Oechsle portait avec fierté 11,2 grammes de glycérine par litre. Toutefois, même si elle peut s'avérer tentante pour valoriser un vin ordinaire en lui donnant moelleux et

corps, l'adjonction de glycérine est totalement prohibée. Cette manœuvre ne serait qu'une odieuse falsification. Du reste, le Laboratoire cantonal ne badine pas. Chaque année, il passe au crible les vins des grandes caves valaisannes, alors que les plus petites maisons subissent des contrôles réguliers. Gare à celui qui transgresserait la loi.

Pour les autres substances, notons au passage que les salées contiennent les fameux sels minéraux (calcium, fer, potassium, etc.). Les acides, malgré leur nom peu engageant, sont néanmoins appréciés pour leurs propriétés apéritives, antiseptiques et bactéricides. Une partie provient directement du raisin (acide tartrique, malique et citrique), d'autres surviennent lors de la fermentation (acide succinique, lactique, acétique).

Enfin, les éléments à goût amer sont essentiellement des composés phénoliques qui donnent aux vins saveur et couleur. Le plus connu, le tanin, issu de la pellicule du grain de raisin et de la rafle, conditionne dans une large mesure l'équilibre des vins rouges. De goût âpre, on le trouve en moindre proportion dans les blancs.

Le vin d'unité

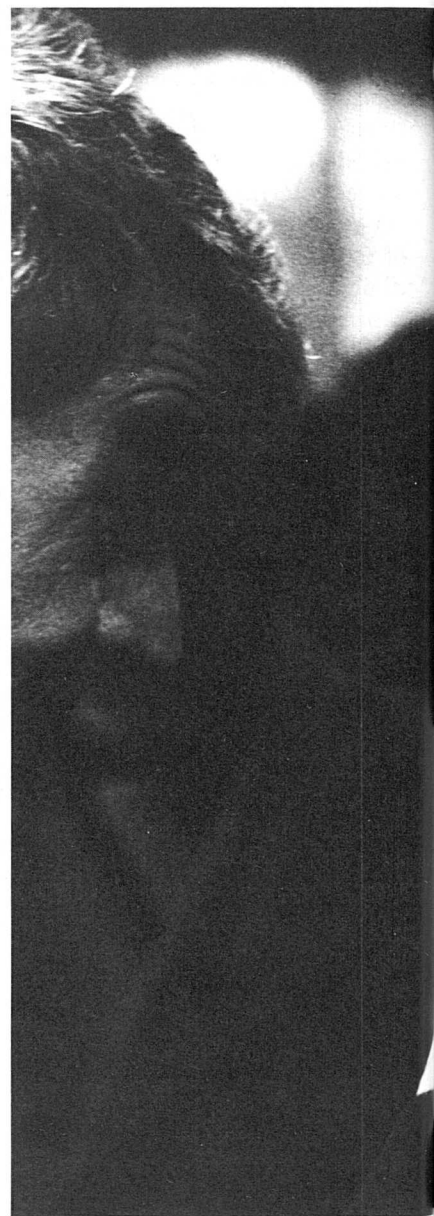
On pourrait encore discourir longtemps sur la richesse des composants de nos vins. Chacun est digne d'intérêt et mériterait une attention particulière, tant par les effets thérapeutiques qu'il dispense que par la joie qu'il met en nos cœurs. Mais nous devrions envisager la publication d'un livre et ce n'est pas notre but. Souvenons-nous simplement que l'harmonie et l'équilibre d'un vin proviennent d'une juste proportion de l'ensemble des éléments indiqués précédemment. L'œnologue respectueux du noble produit peut être comparé au phare dans la tempête. Son rôle est celui d'un guide conduisant ses ouailles à

bon port. Cette comparaison biblique n'a rien d'outrageant bien au contraire.

Les écrits du chanoine Pont prônant ce vin sacré nous le rappellent. Seul un vin traduisant l'espérance, l'allégresse, la chaleur et l'amour peut prétendre représenter «le vin d'unité».

«Prenez et buvez, ceci est le sang de l'Alliance nouvelle. Celui qui boit mon sang aura en lui la Vie éternelle.» Cette citation chrétienne représente à elle seule le mystère merveilleux de nos vins que nous continuerons à élever dans le plus grand des respects.

Texte: Ariane Alter, épistolière
Photos: Oswald Ruppen



Définition d'un vigneron:

«A condition d'être ce qu'il doit naturellement être, et, comme il l'est toujours dans la cave de l'honnête vigneron et du marchand qui honore sa profession, il est le sang de la grappe, le sang du raisin, «Sanguis uvae». Ce n'est plus maintenant une définition scientifique lugubre et alambiquée, c'est devenu quelque chose de vivant, et cela date de bien avant qu'il y ait eu des

laboratoires de chimie, des offices de contrôle et de surveillance, des inspecteurs et des experts, cela date de la création du monde.

Ce n'est plus moi qui parle maintenant, mais la Bible qui le dit, la Bible source d'éternels émerveillements pour le vigneron, par la splendeur et l'éclat des images qu'elle emprunte si souvent à son noble métier.»

D^r Henry Wuilloud

Quelques mots sur le vin 1949



Die Landvogtei Monthey 1536-1798

Im März 1476, wenige Monate nach der Schlacht auf der Planta, entrissen der Bischof von Sitten und die sieben Zenden (Sitten, Siders, Leuk, Raron, Visp, Brig, Goms) ihrem alten Widersacher, dem Herzog von Savoyen, das Gebiet unterhalb der Morge bei Conthey bis Massongex; sie liessen es fortan nach dem Vorbild der Eidgenossen als Untertanenland verwalten. Zur Abgrenzung gegenüber Monthey wird dieses Territorium seit 1536 Landvogtei von St. Moritz genannt.

Als die Berner 1536 die savoyische Waadt eroberten, ergriffen die sieben Zenden die Gelegenheit und anektierten das alte Chablais links der Rhone und das linke Genferseeufer mit Evian und Hochtal (Aulps). Danach teilten sie die neueroberten Gebiete in zwei Verwaltungsbezirke: die Landvogtei Monthey mit Monthey, Troistorrents, Val d'Illicz einerseits und die Landvogtei Evian mit dem Gebiet von Vouvry bis zur Dranse von Thonon andererseits. Gleichzeitig übernahmen sie in diesen Gebieten die Hoheitsrechte der Herzöge von Savoyen und die damit verbundenen Abgaben.

1537 kamen Vouvry und Port-Valais an die Landvogtei Monthey und 1538 wurde Hochtal von Evian getrennt und die nächsten dreissig Jahre als selbständige Landvogtei verwaltet.

Beim Vertrag von Thonon im Jahre 1569 wurden Evian und Hochtal an Savoyen zurückerstattet. Den sieben Zenden verblieben künftig nur noch die Landvogtei St. Moritz und die Landvogtei Monthey, die sich bis zur Morge von St. Gingolph erstreckte. – 1608 entzog der Landrat der Vogtei Monthey das Gebiet von Vionnaz und Bouveret und liess dieses durch einen eigenen Kastlan verwalten.

Der Landvogt von Monthey, der jeweils im Schloss von Monthey residierte, wurde wie der Landvogt von St. Moritz vom Landrat für zwei Jahre gewählt, dem er auch jährlich Rechenschaft über Verwaltung und Einnahmen zu erstatten hatte. Nach strengem Turnus wurde alle zwei Jahre ein anderer Zenden für das Amt des Landvogts berücksichtigt. Dieser regelmässige Wechsel galt auch für den Kastlan von Vionnaz-Bouveret, dessen Amtszeit anfänglich drei Jahre dauerte und erst 1674 ebenfalls auf zwei Jahre verkürzt wurde.

Unter den Landvögten von Monthey, deren Liste Jean-Marc Biner in der Zeitschrift Vallesia (1963) zusammengestellt hat, finden wir Vertreter aller regimentsfähigen Familien aus den sieben Zenden. Viele von ihnen wurden in der Folge Landeshauptmänner.

Die sieben Zenden liessen ihren Untertanen zwar einzelne persönliche und örtliche Freiheiten, schlossen sie aber von der Regierung des Landes völlig aus. Die Ideen der Aufklärung begannen in der zweiten Hälfte des 18. Jh. das Selbstbewusstsein der Un-

Dr. med. Hildebrand Schiner von Sitten (1754-1820), viertletzter Landvogt von Monthey (1789/90)

D^r en méd. Hildebrand Schiner de Sion (1754-1820), un des derniers gouverneurs de Monthey (1789/90)



Le bailliage de Monthey 1536-1798

En mars 1476, quelques mois après la bataille de la Planta, l'évêque de Sion et les sept dizains (Sion, Sierre, Loèche, Rarogne, Viège, Brigue, Conches) arrachèrent à leur ancien adversaire le duc de Savoie le territoire s'étendant de la Morge de Conthey jusqu'à Massongex. Ils le firent administrer désormais comme pays soumis à l'exemple des Confédérés. Pour le délimiter par rapport à Monthey ce territoire est appelé depuis 1536 bailliage de Saint-Maurice.

Lorsqu'en 1536 les Bernois conquièrent le pays de Vaud savoyard, les sept dizains saisirent l'occasion et annexèrent le Vieux-Chablais à gauche du Rhône, ainsi que la rive gauche du Léman avec Evian et Aulps. Ensuite ils divisèrent les régions nouvellement conquises en deux cercles administratifs: le bailliage de Monthey, avec Monthey, Troistorrents, Val-d'Illiez d'une part et le bailliage d'Evian s'étendant de Vouvry à la Dranse de Thonon d'autre part. En même temps ils reprenaient les droits de souveraineté des ducs de Savoie avec les redevances s'y rattachant.

En 1537 Vouvry et Port-Valais s'ajoutèrent au bailliage de Monthey et en 1538 Aulps fut séparé d'Evian et administré pendant les trente années suivantes comme un bailliage pour lui-même. Par le traité de Thonon, en 1569, Evian et Aulps furent rendus à la Savoie. Aux sept dizains il ne resta plus que le bailliage de Saint-Maurice et celui de Monthey qui s'étendait jusqu'à la Morge de Saint-Gingolph. En 1608 la diète détacha Vionnaz et Le Bouveret du bailliage de Monthey et les fit administrer par un châtelain.

Le gouverneur de Monthey qui résidait chaque fois dans le château de Monthey était, comme celui de Saint-Maurice, élu pour deux ans par la diète à laquelle il devait rendre compte chaque année de son administration et

des recettes perçues. Chaque deux ans, selon une stricte rotation, un autre dizain était choisi pour la fonction de gouverneur. Ce changement régulier s'appliquait aussi au châtelain de Vionnaz-Le Bouveret dont la durée du mandat, fixée d'abord à trois ans, fut également ramenée à deux ans dès 1674.

Parmi les gouverneurs de Monthey, dont Jean-Marc Biner a établi la liste dans «Vallesia 1963», nous trouvons des représentants de toutes les familles dirigeantes des sept dizains.

Les sept dizains laissèrent à leurs sujets quelques libertés personnelles et locales, mais les exclurent totalement du gouvernement du pays. Dans la deuxième moitié du XVIII^e siècle les idées de l'Encyclopédie commencèrent à éveiller la conscience de leur identité chez les sujets mais surtout le déclenchement de la Révolution française encouragea leur désir d'indépendance.

Sous le gouverneur superzélé Dr méd. Hildebrand Schiner, de Sion, auteur de l'intéressante «Description du Département du Simplon» (1812), éclata en 1790 un soulèvement populaire emmené par Pierre-Maurice Rey-Bellet, dit le «Gros-Bellet». Schiner et sa femme durent s'enfuir de Monthey. L'insurrection déborda également sur le bailliage de Saint-Maurice.

Les sept dizains marchèrent en octobre 1791 sur Saint-Maurice et Monthey et forcèrent ainsi les insurgés à se soumettre, mais les jours du vieux régime figé étaient comptés.

Au printemps 1798 les sept dizains se virent obligés de renoncer à leur souveraineté sur la partie autrefois savoyarde du Bas-Valais. Ils accordèrent à leurs sujets l'indépendance désirée depuis si longtemps. Ainsi se termina une domination qui s'était déjà longtemps survécue à elle-même.

tertanen zu wecken. Vor allem der Ausbruch der Französischen Revolution ermutigte ihr Streben nach Unabhängigkeit.

Unter dem übereifrigen Landvogt Dr. med. Hildebrand Schiner von Sitten, aus dessen Feder die aufschlussreiche «Description du Département du Simplon» (1812) stammt, kam es 1790 unter der Führung von Pierre-Maurice Rey-Bellet, «Gross-Bellet» genannt, zum Volksaufbruch, wobei Schiner und seine Frau Monthey fluchtartig verlassen mussten. Der Aufstand griff sogleich auch auf die Landvogtei St. Moritz über.

Die sieben Zenden marschierten im Oktober 1791 in St. Moritz und Monthey ein und zwangen so die Aufständischen, sich zu unterwerfen. Die Tage der alten erstarrten Ordnung waren aber gezählt.

Im Frühjahr 1798 sahen sich die sieben Zenden gezwungen, auf ihre Hoheit über das ehemals savoyische Unterwallis zu verzichten, und sie entliessen ihre bisherigen Untertanen in die längst ersehnte Unabhängigkeit. Damit ging eine Herrschaft zu Ende, die sich schon längst überlebt hatte.

Text: Hans-R. Ammann
Foto: Oswald Ruppen

Texte: Hans-R. Ammann
(Traduction Treize Etoiles)



GASPAR STOCKALPER,
Baron du St Empire Romain, Capitaine-général
de la République du Valais en 1670;
Illustré dans les Annales de sa Patrie.

Kaspar Jodok Stockalper vom Thurm
(Gaspard Jodoc Stockalper de la Tour)
Brigue 1609-1691

Il reçut le titre de chevalier du Saint-Empire romain germanique, en 1653, de l'empereur Ferdinand III, puis du baron de Duin, en 1673. Il fit construire, à Brigue, un vaste palais, de style Renaissance, dont le coût s'est élevé à environ 1 million de couronnes (1 couronne = Fr. 3.65 de 1904). La première étape, de 1651 à 1663, qui comprenait le gros œuvre, a coûté 2,6 millions de nos francs et la seconde, de 1663 à 1671, 1 million. Dans les archives personnelles du Grand Stockalper, encore conservées au Château de Brigue, on remarque une très volumineuse et riche correspondance commerciale avec presque tous les pays d'Europe, au XVII^e siècle, ainsi que 14 livres de comptes dont 12 écrits de sa main et en six langues différentes. En effet, Gaspard de Stockalper a déployé une importante activité dans le commerce d'exportation et d'importation en gros, avec l'Espagne et l'Italie, des céréales (blé et riz), des vins, des épices, du sel, des peaux et des minerais. Il exerça, parallèlement, une activité de prêteur (Darlehensgeschäft) et de banquier. Ces activités commerciales débutèrent, en 1634, entre les Flandres et Milan.

Un commerçant génial et un banquier d'avant-garde

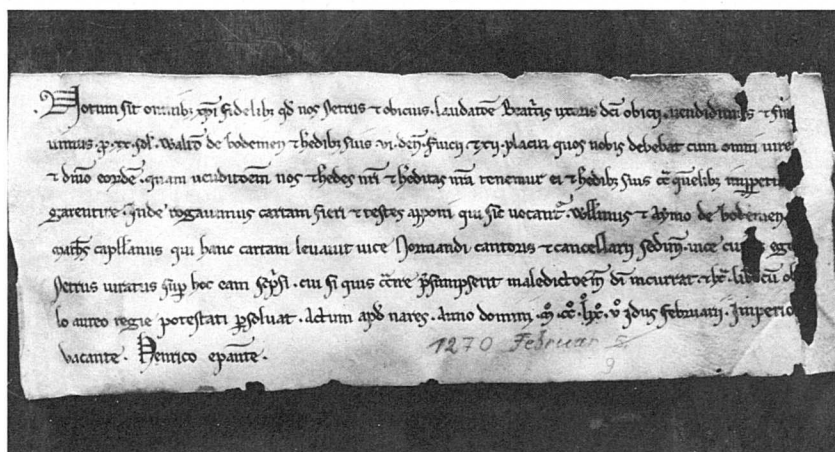
Il organisa la première poste ainsi que le transport des marchandises et des voyageurs entre Milan et Lyon, en passant par le col du Simplon, avec des soustes et des relais lui appartenant tout au long du parcours. Il créa le premier transport fluvial de marchandises, du Bouveret à Vouvré, puis de Vouvré à Collombey, par un canal navigable, avec voie de halage, qu'il fit construire de 1651 à 1659 et encore connu de nos jours sous le nom de «canal Stockalper».

Les succès et la fortune du Grand Stockalper sont liés aux droits régaliens du sel et de la poudre qu'il détenait ainsi qu'à l'extraction de l'or dans sa mine,

à Zwischbergen, près de Gondo, qui lui permit de battre monnaie et aussi à l'extraction du plomb, à Mörel et Goppenstein; du fer, à Ganter et du cuivre, à Evolène, dans des mines dont il avait obtenu les concessions d'exploitation. Compte-tenu de ces multiples activités dans le domaine du commerce, on peut dire que Gaspard Jodoc Stockalper fut, étant donné le rôle de précurseur qu'il joua dans son pays et à l'étranger, le premier banquier de ce qui va devenir, en 1815, le canton du Valais.

Texte: Léonard Closuit
Photos tirées du volume Château de
Stockalper aux Editions Rotten à Brigue

Acte de vente de 1270, aux archives Stockalper



Vu de...

Genève

Alors même qu'elles sont contraires à la philosophie de notre temps fondée sur la jouissance sans bornes et la consommation immédiate, l'épreuve et la souffrance demeurent comme les dimensions capitales de la réalité humaine. Rien ne les justifie mais dès qu'elles surgissent dans l'apparente injustice d'une fatalité aveugle, elles dévoilent leur extraordinaire pouvoir de dévoilement. Tout se passe comme s'il fallait les implacables duretés de l'épreuve pour que l'homme puisse manifester son instinct de survie, sa transcendance et son dépassement. Parfois quand l'on pense que tout est anéanti, l'être se relève plus fort et plus entreprenant, compensant dans la volonté ce qui lui a été enlevé dans sa chair. On écrit cela en pensant à un jeune ami. Un jour, pour célébrer la fin de son apprentissage et l'entrée dans la vie adulte, il fut pris d'une grande envie d'aventure et de voyage. Et le voici sur sa moto, libre et joyeux sur des routes lointaines au bord du désert, fou des ivresses de la jeunesse. Soudain, l'accident brutal, le coma grave, le rapatriement d'urgence et la longue suite des opérations chirurgicales avec leurs marques indélébiles. On a cru alors qu'un rêve était interrompu, qu'une carrière se brisait et qu'une trajectoire prenait définitivement fin. Seulement c'était sans compter avec la vie et ses énergies insoupçonnées. Notre jeune ami se relève, joue de ses handicaps, reprend sa formation dans une haute école hôtelière et fait de vastes projets. Et le voici devenant son propre patron! Il reprend la gérance d'un grand restaurant, plein de projets et d'innovations audacieuses. L'épreuve l'a relevé plus fort et plus entreprenant. Il ne s'en vante pas. Il ne s'exhibe pas. Il se contente d'accueil chaleureux. Il s'appelle Christophe et on peut facilement le rencontrer au Vieux-Moulin en la grande station de Verbier. Ça se trouve en haut à gauche, après l'église, sur la route de Savoleyres.

Bernard Crettaz

Bern

Hunger in der Welt

Auch in dieser gediegenen Zeitschrift darf über den Hunger geschrieben werden. Nicht etwa, dass jenen, die auf den weissen Abhängen und in den vorzüglich geführten Gaststätten unserer Kurorte die wohlverdienten Ferien verbringen, vergällt werden sollen: Erholung gehört zwingend zu unserer von Stress geplagten Gesellschaft.

Es darf aber niemanden gleichgültig lassen, dass in *fernen Landen*, nicht nur in Afrika, ungezählte Menschen unter *Hunger, Obdachlosigkeit* und *Naturkatastrophen* leiden. Als vor wenigen Wochen in Bern zugunsten der hungernden Bevölkerung von Äthiopien gesammelt wurde, fiel auf, dass sich unter den Spendern nicht nur zahlreiche Bauern, landwirtschaftliche Genossenschaften und Molkereien befanden, sondern auch Gastwirte. Dies kommt nicht von ungefähr. Diese Bereiche fühlen sich verantwortlich für das leibliche Wohl der Bevölkerung und das Los der unterernährten Menschen, mögen sie noch so fernab unserer übersättigten Zivilisation leben, bewegt sie ausserordentlich stark.

Kürzlich hat auch der Bundesrat vorgeschlagen, die *Nahrungsmittelhilfe der Eidgenossenschaft*, die über die Hilfswerke an die Bedürftigen der Dritten und Vierten Welt geht, in den nächsten drei Jahren massiv zu erhöhen. Die Kommentare in den Medien sind günstig ausgefallen. Es zweifelt niemand daran, dass die Eidg. Räte diesen Anträgen zustimmen werden. Schon bisher war diese Hilfe jeweils unbestritten. Allerdings wurde die Bedingung aufgestellt, dass die Nahrungsmittel die Bedürftigen auch wirklich erreichen. Caritas, HEKS, das Rote Kreuz und die andern Hilfswerke arbeiten auf diesem Gebiet seit Jahrzehnten an vorderster Front; sie garantieren eine zweckmässige Durchführung der Hilfe.

Der Walliser weiss aus Erfahrung, dass seine Spende auch sehr gut ankommt, wenn er sie einem Pater oder Ordensbruder, der in den Missionen tätig ist, direkt übergibt. Ungezählte Millionen Franken sind so in den Entwicklungsländern gut angelegt worden. So sollte es auch künftig sein.

Stefan Lagger



Sacré Pirmin

Jamais les Valaisans ne se sont sentis autant unis, autant fiers d'appartenir ensemble à ce coin des Alpes depuis que Pirmin Zurbriggen a dévalé les pistes de Bormio. Le champion du monde de Saas-Almagell a fait plus pour l'unité valaisanne que tous les politiciens, les hommes de lettres, les historiens réunis.

Sacré gamin, va!

Et avec ça, bourré de qualités humaines à commencer par une déroutante simplicité et une amitié débordante. Le cœur chez lui est de la même fibre que le jarret.

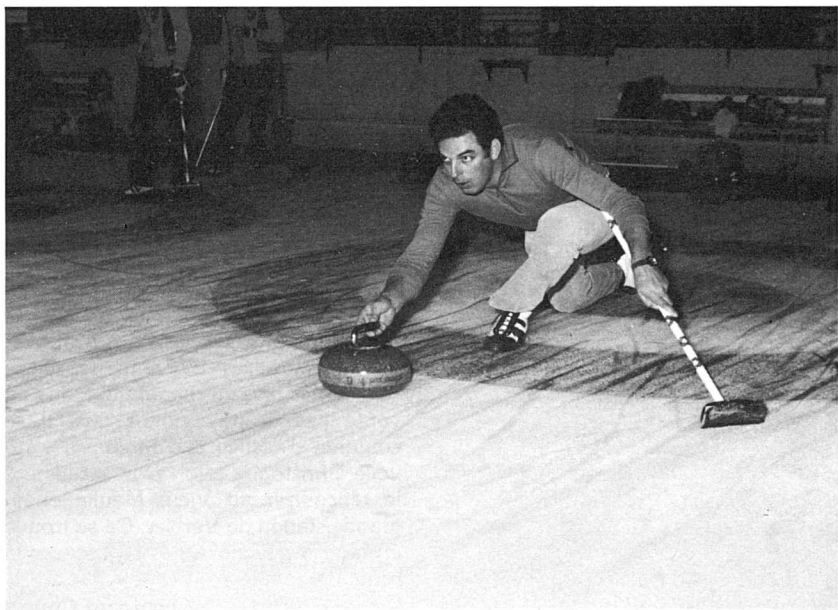
Champion suisse

Pendant ce temps du côté de Lenzerheide une équipe valaisanne de curling, celle de Vercorin, emmenée notamment par Jean-Claude Nanzer, de Sierre, enlevait le titre de champion suisse Open-Air. Nanzer était accompagné de Francis Apothéloz, René Vionnet et Jean-Claude Renggli. Ces spécialistes

Le bloc-notes de Pascal Thurre

de la pierre, mais du balai aussi (à la maison également paraît-il) laissèrent loin derrière eux les équipes de Wengen, Celerina, Coire, Mürren ou Brienz. Le

match final a duré plus de trois heures. Vercorin jubile. La station n'aura jamais assez de géraniums pour fleurir ses vainqueurs.





Guide du skieur

Restons dans la neige et la glace avec une autre actualité de saison.

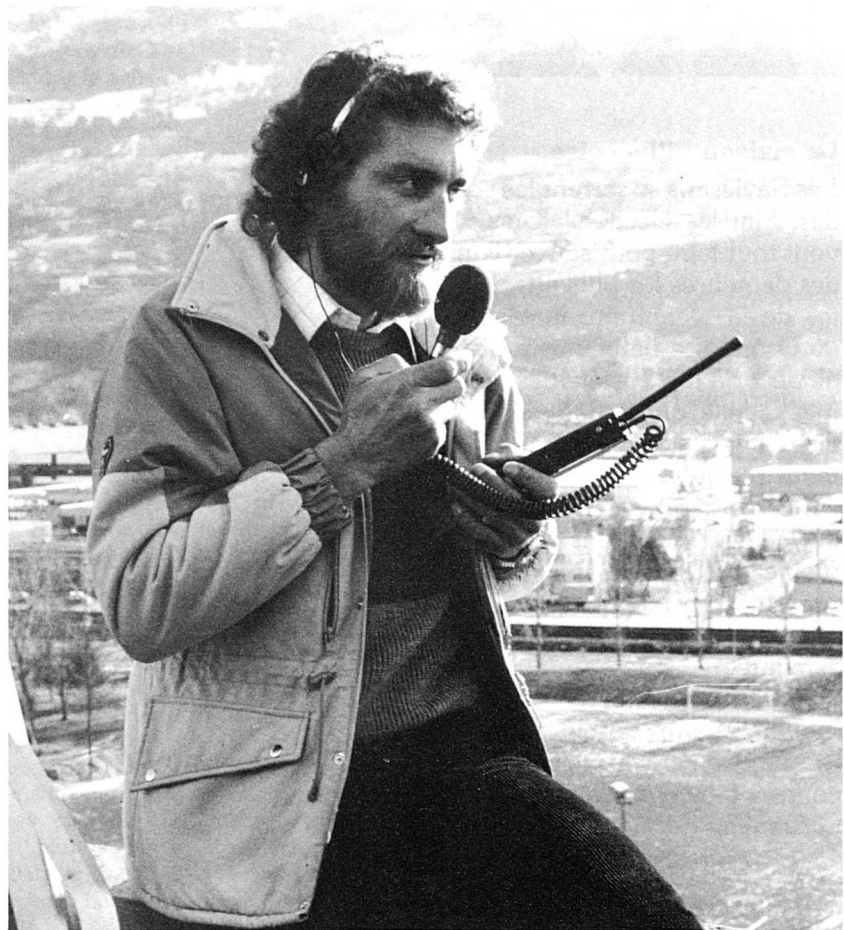
Intéressante initiative que celle prise par Verbiér qui vient de publier le «guide du skieur». Cette brochure abondamment illustrée contient toutes les indications utiles aux skieurs se rendant dans le secteur des quatre vallées, de Bruson au Mont-Fort, de Thyon à Veysonnaz. Toutes les pistes, toutes les installations, les moyens d'y accéder y sont décrits en détail.

Des couleurs permettent de connaître la difficulté des circuits empruntés. On y détaille la durée. On multiplie les indications sur les abonnements, les faveurs accordées, les horaires, les signaux de danger ou de secours. Un exemple à suivre par les autres stations...

Les «4000» en enfilade

Projet fou celui que caressent depuis des années les deux guides André Georges (notre photo) et Michel Siegenthaler: vaincre en enfilade, en une seule course, tous les «4000» des Alpes valaisannes, trente environ. Le duo dut battre l'an passé en retraite sous les coups de fouet des intempéries.

Cette année une avalanche s'abattit sur eux au-dessus du Gornergrat. Au total ce sont onze «4000» dont tous les géants des Mischabels... qui passèrent à la casserole. Onze, c'est un exploit. Mais les deux hommes ne s'en contentent pas et repartiront à l'assaut l'hiver prochain. Jamais deux sans trois, dit un méchant proverbe!



Panorama d'un district

Cette photo d'une caméra au point balayant le décor valaisan est extraite d'une publication originale due à notre confrère Charly Pralong. Elle illustre tout ce qui a marqué la vie dans la région de Sierre en 1984. Quel apport pour l'histoire! Quel intérêt pour les générations à venir! En un temps record au moyen de photos, de résumés, d'encadrés, on saisit l'essentiel de l'ac-

tualité d'une région. C'est un téléjournal à l'échelon d'un district. Clinique Sainte-Claire, collège, autoroute, élections, loisirs, faits divers ou culturels, tout saute à l'œil. Ici également: de la graine à prendre pour les autres régions du Valais. Quelle mine de renseignements! Quel trésor pour une bibliothèque si cette publication pouvait être possible année après année.





Le nouveau commandant

Saluons en passant le nouveau commandant de la police cantonale Laurent Walpen qui, dans quelques mois, va quitter Genève pour regagner le Valais où il succédera à Marcel Coutaz à la tête des gendarmes valaisans. Un homme simple, direct, efficace et parfaitement formé pour

la mission qui l'attend puisque ses études de droit furent couronnées d'un passage fructueux parmi les cadres de la police genevoise. «Jamais nous n'aurions dû le laisser partir» nous disait un Genevois. «Partout où il a passé, il a été regretté», notait M^e Jean-Marc Gaist, son maître de stage. C'est de bon augure.

La maison villageoise

Les Saviésans se serrent les coudes. Fini les élections! Unis, ils vont tout faire pour sauver l'une des demeures les plus attachantes de la commune: la Maison de Drône. Le bâtiment qui sert de décor à la «Société des hommes», celle qui à Pâques nous distribue pain et vin, sera entièrement restauré. Une fondation a été créée à cet effet. Sous le cri de guerre «Sauvons le patrimoine de Drône» un comité a présenté son plan d'attaque. La chapelle qui jouxte le bâtiment sera intégrée à un ensemble que viendront compléter racard, moulin, champ de blé, vigne et musée. Ce sera un lieu de rencontres fabuleux. Oasis de paix et fontaine de sagesse!



Vive le printemps

A l'heure où ces lignes paraîtront, l'hiver aura battu en retraite. Et le printemps montrera son nez en forme de bourgeons sur le coteau valaisan. Drôle d'hiver que celui qui s'en va. Même le lac Léman sur sa partie valaisanne fut gelé. On n'avait pas vu ça depuis trente ans et plus. Il a fallu casser la glace au pic le jour de l'ouverture de la pêche.

Allons! On a bien mérité le retour des beaux jours.

Photos: Armand Bussien, Pascal Thurre, Yves Vouardoux, Gérard Berthoud

Potins valaisans

Lettre à mon ami Fabien, Valaisan émigré

Mon Cher,
L'état du genou de Pirmin 1^{er}, notre fierté cantonale, préoccupe beaucoup plus tes compatriotes que les élections de mars prochain. Le savais-tu? Et pourtant, le Parlement et le Gouvernement vont être renouvelés, le second pour deux cinquièmes, les deux partants ayant jugé en avoir assez fait... et subi: l'histoire de l'avant-dernière raclette, a rappelé l'un d'eux.

Comme il y aura assez d'hommages rendus en d'autres pages et d'autres lieux, je me bornerai à te dire, suprême compliment, qu'ils lisaient le Treize Etoiles et mes lettres. C'est du côté de ce genre de citoyens que les suffrages devraient se porter. On saurait au moins d'avance qu'ils ont le sens de l'humour et celui de la relativité de toutes choses.

«Je ne regrette rien,» a dit de son côté le président de Sion en quittant sa commune pour «de bon» (Aïe). Ils le rediront, avec, avant eux, Edith Piaf. «Le plus lourd fardeau, a écrit Victor Hugo, c'est d'exister sans vivre». Eux qui furent bons vivants auront donc le fardeau léger, et peu importe si leur cœur est à droite, comme l'on prétend.

La suite au prochain numéro.

Je serais tenté, par réflexe journalistique, de te parler du froid de janvier ou des taxes sur les poids lourds, mais les sujets ont été si rabâchés en ce creux annuel que je préfère me réjouir de voir bientôt les arbres bourgeonner et la vigne pleurer sur les soucis qu'elle suscite.

Même si sur nos coteaux, on souhaite une neige annuelle, en plaine on a d'autres préoccupations qui se suivent à une cadence immuable: planter ou semer, cultiver, récolter et vendre... ou ne pas vendre. «Ce n'est pas de toucher la paie à la fin du mois!» m'a dit un paysan en pensant à son copain fonctionnaire qui, pourtant, rêve parfois «plein air» au lieu de sécurité. Ce que le voisin a...

Entre les champs d'en bas et les champs de neige, il y a, tu t'en doutes, les forêts. Que voilà un sujet en or. On se dispute sur la nature de la maladie et sur son étendue. Mais on prescrit quand même des remèdes. Comme ce médecin indécis: «Supprime le tabac, l'alcool et l'amour, puis vous repassez!» La question à deux sous que d'aucuns se posent est de savoir si une auto qui a roulé sur cent kilomètres du cent à l'heure, donc durant une heure, a dégagé plus de gaz polluants qu'en cinquante minutes en roulant plus vite sur le même parcours. Pas de réponse. Et en Valais, le troisième canton par le nombre de ses véhicules aux mille habitants, c'est le sujet de conversation qui arrive même avant celui de la création d'un parti conservateur.

C'est à Lenzbourg qu'on conserve, m'a dit un «héros» de la politique. Prends le calembour pour ce qu'il vaut.

Mais montons un peu dans le Haut-Valais.

Non pas pour te dire que l'abandon de la route du Rawyl les indiffère, mais pour te signaler qu'on y projette un centre sportif cantonal, le pendant de celui d'Ovronnaz, tant l'esprit est pendulaire dans notre Valais. Six lieux, tous plus privilégiés les uns que les autres, sont proposés par les autorités locales: Fiesch, les hauts de Brigue, ceux de Viège près de Zeneggen, Gampel-Steg, Loèche-La Souste, Loèche-Bains. Ça promet de chaudes discussions, mais au moins on voit que le sport a pris une place dans notre société que lui envient, dit-on, les maths modernes, la nouvelle grammaire et la bonne vieille bible.

Mais «mieux vaut se disputer que faire la guerre» vient d'écrire un partisan de l'adhésion de la Suisse à l'ONU.

Tiens-le toi pour dit.

Bien à toi.

Edouard Morand

Am Rande vermerkt

Brief an einen, der wegzog

Mein Lieber,

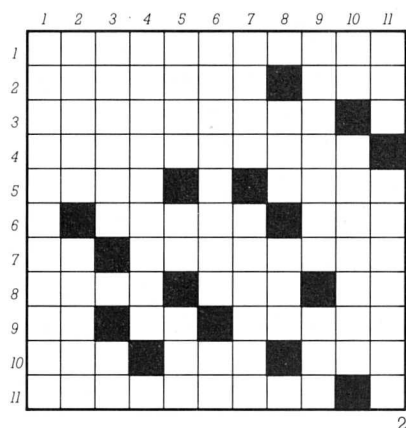
Da war ich gestern eine Stunde zu früh in der Hauptstadt, mehr denn drei Kaffeetassen Zeit, ausreichend zu einem Städtebummel, doch da lockte mich eine Schaufensterauslage eigener Art, die Beratungen im Grossratssaal. Ich hörte mir eine Zeitlang die Debatten um das Wirtschaftsförderungsgesetz an, war mit dabei, als die Delegation aus Ornavasso fest-feierlich begrüsst wurde die ihre Vergleiche zu andern Palamenten zu ziehen hatte. So machte ich mir eigene Gedanken, von oben besehen, über die Regierenden da unten, über die Frauen und Männer, leichte und schwergewichtige, auch was ihren Einsatz betrifft, ihren Beitrag zu einem starken Parlament. Da liesse sich dann fragen und hinterfragen, der Motivation vielschichtige herauslesen. Manche dieser Volksvertreter werden gehen, einige angewählt werden, durch neues Holz ersetzt. Was immer bleiben wird sind die Probleme um Familie und Umwelt um Leben und Überleben, um gut oder besser leben und vor sich selbst bestehen...

Il nous faut des hommes de qualité», rief Staatsrat Genoud in den Saal, er, der nach langer Amtszeit immer noch Mühe hat mit dem neuen Vocabulaire, ansonst würde er sich nicht auf «homme» beschränken, was in dieser Version nicht einfach Mensch bedeutet, sondern Mann. Dass Frauen, unerschrocken, wirtschaftlich und politisch meist weniger verflochten ausgezeichnete politische Arbeit leisten, suchen sie immer wieder zu beweisen, die Handvoll Unerschrockener, von denen einige der Besten den Dienst quittieren, nicht immer den Dank der Republik in der Mappe, aber mit im Gepäck ein grosses Stück neuer Lebenserfahrung. Chancengleichheit zwischen Obem und Untem «en miniature» manifestiert sich neuerdings bei der Ausbildung der Apothekerhelferinnen, sie werden ab Herbst in Brig theoretisch unterrichtet, die oft beschwerliche Reise nach Bern entfällt so-und die Dinge liegen im Lot.

Und immer noch warten viele voller Sehnsucht auf Schnee, in Orten mit eher niedrigen Höhenlage ist die Situation keine angenehme. So werden sich die Verantwortlichen in touristischen Kreisen immer wieder nach neuen Möglichkeiten umsehen müssen, den Gast zu verwöhnen und zu halten, in allen Fällen. Am Wochenende war ich nochmals in der Ausstellung des jungen Picasso in Bern, scharenweise traf man amerikanische Touristen, hergeführt aus den Zentren des Berner Oberlandes, die sich in Ermangelung der Schneemassen nach andern Attraktionen umsahen. Ein Gleichnis nicht, ein Beispiel nur, vom Schreibpult her.

Ines

Mots croisés



2

Horizontalement

1. Il présidait à la fois le Conseil d'Etat et la Diète. 2. Ils servent au transport. - Il porte une charge électrique. 3. Il jouait un rôle dans l'alimentation de nos grands-pères. 4. Qui provoquent une évacuation. 5. Ville de Pennsylvanie. - Les Grecs le représentaient sous les traits d'un enfant. 6. Cette famille habitait le Crochetan, à Monthey. - Pâques ou La Trinité. 7. Possessif. - Son train est lent. 8. Volume. - Son père était antédiluvien. - Symbole chimique. 9. Forme d'être. - Pronom. - Se joint à l'agréable. 10. Allez à Ecône. - Sigle politique français. - Chef politique lucernois du XIX^e siècle. 11. Eut des attaches avec la Prusse jusqu'en 1848.

Verticalement

1. Au bout d'un long tunnel. 2. Il vaut mieux l'avoir de son côté. - Sa tour du Lépreux inspira Xavier de Maistre. 3. Elle mourut sur les rives du lac des Quatre-Cantons. - Participe passé. 4. Pour qualifier bon nombre de nos cimes. 5. Fit époque. - Va, au Nouveau-Mexique, avec Santa. - Interjection. 6. Théologien protestant allemand. - Symbole chimique. 7. Dirigeai. - Produit laitier que nous avons l'habitude d'écrire autrement. 8. Ses fleurs sont jaunes. - Récipient de laboratoire. 9. Ensemble pour dormir. - Passe à Sélestat. 10. Saint sur la Vire. - Se dit du sel par rapport à l'eau. 11. Anet. - Exempt de frivolités.

Eugène Gex

	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11
1	M	E	R	C	R	E	D	I		R	E
2	O	U	T	R	E	R	H	O	N	E	
3	N	S		E	G	O	U	T	I	E	R
4	T	E	S	T		D	I	A	P	R	E
5	A	B		E	T	E	S		P	A	S
6	G	E	O	L	E	S		L	E	S	T
7	N		D	O	N		A	A	R		E
8	A	V	E	N	T	U	R	I	E	R	S
9	R	A	N	G	E	R		E	N	A	
10	D		S	U	E	E	S		T	I	R
11	S	U	E	E	S		I	F		E	U

Solution du N° 1 (janvier)

Courrier du lecteur

Nous ne pouvons pas résister au plaisir de publier la charmante lettre, pleine d'humour, nous parvenant d'un fidèle lecteur du Brésil. Un grand merci à Monsieur Tamini et que tous nos vœux l'accompagnent.

Jean-Luc Tamini
Rua Pérola 32
06800 EMBU
Brasil

Revue Treize Etoiles
Case postale
1920 Martigny

São Paulo, le 23 janvier 1985

Messieurs,
J'ai reçu hier, 22 janvier, la revue Treize Etoiles de décembre. Comme le temps était à la pluie, je me suis empressé de résoudre le problème de mots croisés pour pouvoir ainsi participer à votre concours de Noël. Hélas, le délai que vous aviez fixé... ne tient pas compte des «Fabien, valaisan émigré». J'espère néanmoins que vous pourrez prendre en considération ma participation, car l'important n'est pas de gagner, mais... A propos du concours, si la dernière

définition du 10 vertical avait vraiment été un symbole chimique, comme «Mo», par exemple, le croisement avec le 20 horizontal aurait permis à M. Gex de nous parler d'Ecône et de faire croiser ce dernier mot avec le siège épiscopal! L'image du Valais aurait ainsi été complète et avouez que ça aurait été co-casse.

Permettez-moi de profiter de cette occasion pour vous dire combien la Revue Treize Etoiles, fenêtre du Valais, est attendue, lue et appréciée ici sous les Tropiques sud-américains. C'est un peu d'air du Valais qui pénètre à chaque fois chez nous. Merci. Mais de grâce, ne faites pas trop souvent des mots croisés avec «Malvoisie, Ermitage ou Marsanne blanche»; c'est déjà dur d'en être privé, bien plus cruel de nous faire saliver! Au plaisir de vous lire bientôt nous vous envoyons nos meilleurs vœux et nos amicales salutations.

Jean-Luc Tamini, valaisan émigré

«Martigny ou le chuchotement des platanes» des honneurs triplement ressentis.

Le comité international du Grand Prix mondial des guides touristiques décernait, le 12 décembre dernier, à Paris, la palme à *Martigny ou le chuchotement des platanes*. Cette présentation de la ville, conçue par Michel Darbellay, s'affirma d'emblée sur le plan national en obtenant le premier prix des livres et plaquettes d'accueil.

Cette nouvelle consécration rejaillit sur la ville de Martigny, editrice de l'ouvrage; sur Michel Darbellay, photographe et Marie-Antoinette Gorret, qui en assura le graphisme; de même que sur l'Imprimerie Pillet à Martigny, qui a merveilleusement façonné ce guide à la gloire d'Octodure.

Préfaçant *Martigny ou le chuchotement des platanes*, M. Jean Bollin écrit: «Puisse cette captivante monographie inciter le lecteur à s'arrêter pour contempler, raviver de multiples et attachants souvenirs. Puisse l'ouvrage insuffler la volonté de faire plus et mieux encore pour l'harmonieux, constant et indispensable développement de la cité. Chez nos hôtes, qu'il engendre le désir de revenir aussi souvent que possible en ce lieu privilégié que l'on a qualifié d'oasis de paix».

Martigny ou le chuchotement des platanes: le nec plus ultra en matière de propagande touristique.

Philippe Biselx



Des chiffres et des chiffres

L'Office de statistiques du canton publie pour la première fois, avec l'appui de la Banque cantonale, un petit opuscule donnant une foule de renseignements chiffrés sur le Valais: «Le Valais en chiffres». Intéressant pour

les géographes, démographes, économistes, sociologues, enseignants, politologues et pour tous ceux qui trouvent leur poésie dans les nombres.

Les initiateurs promettent la mise à jour chaque année de leur brochure. Bonne idée!

F.C.

Fendant

« SOLEIL DU VALAIS »

Johannisberg

« GOUTTE D'OR »

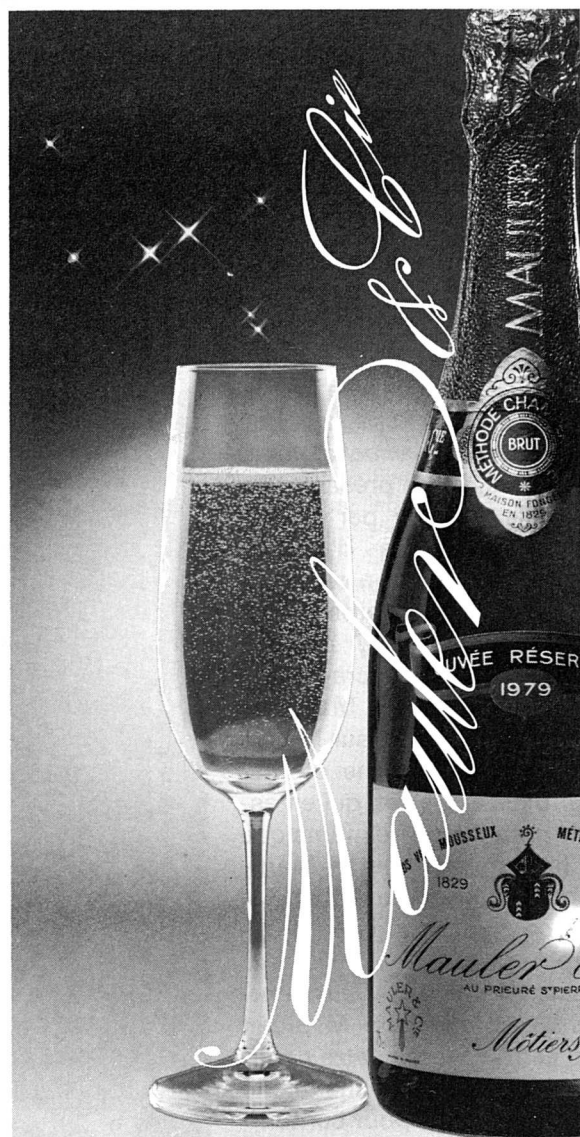
Vins du Valais
VARONE
SION
SUISSE

Dôle

« VALERIA »

Grand vin mousseux

« VAL STAR »



*Méthode champenoise
depuis plus de 150 ans.*

Un plaisir de roi à la portée de chacun.

Mauller & Cie

Au Prieuré St-Pierre

2112 Métiers/No - Tél. 038/61 44 43



C'EST BON!

Viandes et charcuterie en gros

Viande séchée du Valais

Jambon cru - Petit lard sec

Produits de traiteur - Produits surgelés

Le spécialiste pour hôtels et restaurants

CHER-MIGNON

Tél. 027 / 43 33 71 - 72

3961 CHERMIGNON (Valais)

Gastronomie



La Chinoiserie
Le restaurant
chinois à Bluche

松山

est ouvert toute l'année

Fermeture hebdomadaire: lundi
Hôtel de la Gare, Bluche
Crans-Montana, tél. 027/413121
Ouvert midi et soir

Le Farinet

La « charbonnade »
et d'autres spécialités...
chaque soir, chaque nuit
jusqu'à 2 h du matin...
... avec le sourire

(vendredi et samedi jusqu'à 3 h)

Le Farinet - Champéry
025 / 79 13 34



Ein Name mit Rang und Garantie
Ein gastronomischer Treffpunkt!
Hotel-Rest. Grill-Room «Fiescherhof»
Fam. R. Margelisch-Guntern
CH-3984 Fiesch / VS, Tel. 028 / 71 21 71



ANZÈRE

Ambiance intime
Service attentionné

Il est préférable de réserver
vos tables

Tél. 027 / 38 35 35

Hôtel
Restaurant-Bar
Trattoria
Caveau

Route
de la Télécabine

Connaissez-vous Le Farinet à Champéry?

Il est difficile de décrire le Farinet, il faut le vivre, y passer un bon moment et même y revenir avant d'avoir vraiment fait le tour de ce qu'il vous offre... chaque soir de saison, hiver comme été. Essayons de vous expliquer:

Le Farinet est un restaurant de spécialités
Sa carte bien équilibrée et originale comporte, entre autres:
- la charbonnade, sa grande spécialité servie dans une salle aménagée à cet effet;
- la fondue «Bacchus» selon sa recette maison;
- une excellente entrecôte;
- le gratin dauphinois à la crème;
- le tartare selon une formule originale, car vous le préparez vous-même;
- les cuisses de grenouilles à la provençale;
- la pizza pour calmer une petite faim;
- la raclette, servie de 19 h à 22 h dans l'autre salle à manger.

Le Farinet est un restaurant d'ambiance

- par sa décoration et son éclairage;
- par l'ambiance musicale ou l'orchestre sud-américain qui agrémentent votre repas avec une musique douce et gaie (en hiver chaque soir sauf le lundi).

Le Farinet est un restaurant de nuit

Mais oui, tout ce qu'offre la carte (sauf la raclette) est servi chaque soir (aucune fermeture hebdomadaire), à partir de 18 heures jusqu'à 2 heures du matin, le vendredi et samedi même jusqu'à 3 heures.

Le Farinet est aussi un dancing

...dans son sous-sol, ses catacombes, un dancing-discothèque dont vous ne soupçonnez pas l'existence pendant votre repas.

Lorsque vous aurez dégusté toutes les spécialités culinaires dans les deux salles à manger, goûté à quelques bons vins offerts sur la carte, applaudi un excellent duo sud-américain, bu un verre à chacun des quatre bars, dansé en semaine comme un samedi soir... alors vous pourrez dire, vous aussi, que vous connaissez le Farinet.



Pour vos repas d'affaires, séminaires,
conférences et congrès,
le Restaurant-Brasserie

LES ILES
à la Bourgeoisie de Sion

met à votre disposition
des salles de 10 à 300 personnes.
Restaurant français - Mets de brasserie

Se recommande: Jacques Sauthier
Téléphone 027 / 36 44 43

Sympathique lieu de rencontre. Nous ne nous contentons pas de dire... bon appétit... nous sommes aux petits soins pour satisfaire même les gourmets les plus exigeants.

Café-Restaurant-Dancing
Piscine et sauna publics
Salle pour banquets
Vis-à-vis de la télécabine La Creusaz

HÔTEL ☆☆☆
Aux Mille Etoiles

Fam. Elly et Jan Mol
Les Marécottes (VS) (10 km de Martigny)
Tél. 026 / 6 16 65
où l'on se sent chez soi



**HÔTEL-
RESTAURANT**

CONTINENTAL

1950 Sion - 027 / 22 46 41 - Rue de Lausanne 116
Claude Zufferey, chef de cuisine

Carte variée, mets de saison
Salle pour banquets
(16, 30 et 120 places)
Propositions de menus
sans engagement
38 lits, tout confort

Bien manger, un plaisir renouvelé
Auswärts essen macht Spass

Bonjour Le Valais !

chaque jour, le **Nouvelliste**
et Feuille d'Avis du Valais

présente à ses 112 000 lecteurs*
l'actualité valaisanne en couleurs

6 rédactions régionales vivent
avec vous l'événement quotidien

*AM 84 - REMP

Mon expérience à votre service!



Marcellin Clerc

Comptable dipl. fédéral
Agent d'affaires patenté
Expert immobilier confirmé

- Fiduciaire
- Conseils fiscaux
- Encaissements
- Expertises
- Courtage
- Gérances
- Administration de PPE

Avenue de la Gare 39
1951 SION
Téléphone 027 / 22 80 50

Sûr de vos assurances.

ZURICH
ASSURANCES


Agence générale pour le Valais, René Zryd
Place de la Gare, 1951 Sion, téléphone 027/23 38 12



La maison
la plus ancienne
qui a su
rester
la plus jeune

SION



Photo G. Métrailler-Borlat, Sion

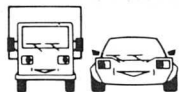
Sion: Capitale du Valais. Ville historique au pied des châteaux de Valère et Tourbillon. Musée d'archéologie, musée de Valère, musée de la Majorie, Eglise de Valère où se trouve le plus vieil orgue jouable du monde. Campings, dancings, cinémas, curling, patinoire artificielle, piscine ouverte et couverte, sauna, manège, tennis, parcours Vita, aérodrome.

Office du tourisme, rue de Lausanne 6, tél. 027 / 22 28 98.

GARAGES-CONCESSIONNAIRES

Emil Frey SA

Route de la Dixence 83
Tél. 027 / 31 36 01



LEYLAND

TOYOTA

SUBARU

Le plus grand choix à Sion



Garage du Mont SA

J.-L. Bonvin - E. Dessimoz
Avenue Maurice-Troillet 65
Tél. 027 / 23 54 12

Alfa Romeo



Garage Hediger

Batassé

PEUGEOT
TALBOT

Mercedes-Benz



Tél. 027 / 22 01 31

Garage du Stade

Agence:
SAAB - INNOCENTI
Route des Ateliers
Tél. 027 / 31 31 57 - 31 30 29



Garage de l'Ouest

Stéphane Revaz
Agence:
Opel - Isuzu

Rue de Lausanne 86 - Tél. 027 / 22 81 41



DISCOTHÈQUE - DANCING



Ouvert 7 jours sur 7
dès 21 h 30

OPTIQUE - VOYAGES

Planta optique CONTACT

Pour vos lentilles de contact
Rue de Lausanne 35 - Tél. 027 / 23 33 37



Av. de la Gare 20

Livret Eti pour tous vos voyages à l'étranger, le passeport de votre sécurité

CEV VOYAGES CAISSE D'ÉPARGNE DU VALAIS

Place du Midi - Tél. 027 / 23 14 31
Voyages de groupes et individuels

SPORT - CAMPING

Aux 4 Saisons - Sports

J.-L. Héritier
Articles camping «Plein Air»
Service échange tous gaz
Ruelle du Midi 14, tél. 027 / 22 47 44

ANTIQUITÉS

Michel Sauthier

Spécialités de meubles et objets valaisans
Rue des Tanneries 1 et 17
Tél. 027 / 22 25 26

René Bonvin

Meubles et objets valaisans anciens
Rue du Rhône 19
Tél. 027 / 22 21 10

MUSIQUE - LOISIR

MUSIC POWER

Avenue de la Gare 14 Tél. 027 / 22 95 45
Pianos - orgues électroniques
Tous instruments - Service après-vente

BOUCHERIE-CHARCUTERIE

Boucherie Chevaline

A. Pellissier-Zambaz
Rue du Rhône 5 - Tél. 027 / 22 16 09
Bourguignonne - chinoise - charbonnade

BOUTIQUES SPÉCIALISÉES

au Fil d'Art

Mme Janet Petremand
Rue de la Porte-Neuve 23 - 027 / 22 59 40
Fil à tricoter PINGOUIN
Machine à tricoter BROTHER

Galerie Giséle

Prêt-à-porter
Vêtements de cuir
Bijoux
Cadeaux

Rue de Lausanne 4 - Tél. 027 / 23 36 31

Stampo S.A.

027 / 22 50 55
Tourbillon 40

Fabriques valaisanne timbres caoutchouc
Dateurs-numéroteurs - Gravure - Encres spéciales

L'astragale Boutique Haute couture

Christian Dior - Valentino
Nina Ricci - Burberry's
Allier - Yves Saint-Laurent

Rue du Rhône 17 - Tél. 027 / 23 56 02

INSTITUTS DE BEAUTÉ

INSTITUT PRALINE

Spécialiste des soins du visage et du corps depuis plus de 30 ans
ULTIMA II - Maria Galland
Rue de la Porte-Neuve



Mme R. Favre

Les grands parfums
GUERLAIN
à l'Institut

MARGARETH

Rue de la Dent-Blanche

PUBLICITAS

SION, tél. 027 / 21 21 11



BR

**Proche de vous
en Romandie – présente
à travers le monde.**

Banque Romande

Membre du groupe **BSI**, Banca della Svizzera Italiana

GENÈVE · MARTIGNY · LAUSANNE · YVERDON

MARTIGNY: avenue de la Gare 13 bis · Représentations: MONTHEY · ORSIÈRES · FULLY · VERBIER

ZINAL

Chalet résidentiel LA TZOR



6 appartements *) de vacances de 3 pièces
72 m². à vendre au centre de la station, dès
Fr. 189'000.—. Finitions : Noël 1984.

*) dont 2 unités autorisées à la vente pour des personnes domiciliées à l'étranger.

Renseignements et vente :



ROBERT METRAUX IMMOBILIER
3961 VISSOIE 027/65 14 04



ASSOCIATION VALAISANNE DES AGENTS D'AFFAIRES

Le recouvrement de créances, la gérance
de fortunes par les agents d'affaires pa-
tentés AVAA

= **compétence + efficacité**

La liste des membres peut être obtenue
auprès du secrétariat:

Avenue de la Gare 39, 1950 SION
Téléphone 027/22 80 50



WALLISER GESCHÄFTS- AGENTEN-VERBAND

Eintreibung von Guthaben, Vermögens-
verwaltung durch unsere Geschäftsagen-
ten WGA = Fähigkeit + Wirksamkeit

Die Mitgliederliste kann beim Sekretariat:
Bahnhofstrasse 39, 1950 SITTEN
Telephon 027/22 80 50 bezogen werden

L'IMMOBILIER EN VALAIS

Une sélection d'adresses et de possibilités intéressantes pour vos séjours
et vos investissements

IMMOBILIEN IM WALLIS

Gute Adressen für Ferien und Anlagen



Wir sprechen deutsch
English spoken

VENTE-LOCATION
SERVICE APRÈS-VENTE
Jean-Pierre Crettaz
Agent autorisé AVAIM
CH-3961 CHANDOLIN

Tél. 027/65 18 66

Saas-Fee

Agence Tobias Zurbriggen

Tél. 028/57 28 78 - Télex 38 748

*Vente et location
d'appartements et de chalets*

**À VENDRE
NEUFS**

LOËCHE-LES-BAINS

Appartements 1-3 pièces dans deux petits
immeubles-résidence de grande qualité.

Situation ensoleillée et au calme mais à
proximité immédiate des installations de ski,
des bains et du centre.

Renseignements et documentation:

Agence immobilière DALA

Badnerhof
3954 LOËCHE-LES-BAINS
Tél. 027/6113 43

ÉVOLÈNE - AROLLA

Les Haudères - Villa - La Sage - La Forclaz -
Ferpècle - La Tour

Chalets et appartements confortables, beau
choix. Terrains à bâtir.

**VENTE - LOCATION - CONSTRUCTION
AGENCE IMMOBILIÈRE «ÉVOLÈNA»**

Jean Maistre et Solange Anzère
1968 Evolène, tél. 027/83 13 59 - 83 14 74

pab

**Pierre-A. Bornet
Conseils et services S. A.**

Rue du Scex 34

Case postale 9
1951 Sion
Téléphone 027/22 66 23
Télex 38 667

Fiduciaire

Comptabilités, fiscalités,
contrôles et expertises,
fondation et gestion
de sociétés.

Pierre-A. Bornet

Lic. ès sciences commerciales
(Université de Genève)

Agence immobilière

Achat et vente de tous biens
immobiliers, location,
gérance d'immeubles,
construction et vente
de chalets et résidences
secondaires.



Hiver - Été

Au cœur
du Valais central
à 1500-2300 m.

Tout un programme pour
des vacances moutillables
en hôtel ou appartement.

Un magnifique choix
d'appartements en vente
à des prix exceptionnels.



**novagence
anzère sa**

Pour tous renseignements
et visites:

Place du Village
Tél. 027 / 38 25 25
Télex : 38 122



**ANZÈRE
(1500 m)
La station qui
sait plaire !**

*De beaux appartements et
chalets à vendre ou à louer* Tél. 027 / 38 13 14



St-Luc-Location

Jean-Claude Zufferey
Location-Vente-Gérance
Représentation UBS

CH-3961 SAINT-LUC

Tél. 027 / 65 25 25

1935



1985

au service de la clientèle suisse romande!

SOCIETE DE CONTROLE FIDUCIAIRE SA

Direction: Roger Ammann, expert comptable
Yvon Renggli, expert comptable ASE

Avenue de la Gare 30 - 1950 SION
Tél. 027/22 05 55

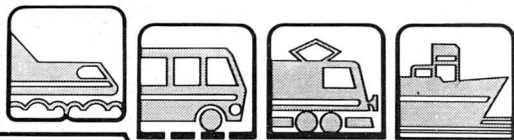
- Comptabilité
- Fiscalité
- Administration

- Révisions
- Expertises
- Conseils



**c'est
moins cher**

MARTIGNY - SION - EYHOLZ
Route de Fully Sous-Gare Près Viège



LATHION-VOYAGES



- Tourisme réceptif
- Transferts
- Excursions
- Tours guidés avec nos propres autocars
- Guides expérimentés

Sierre - Av. de la Gare 1 - Tél. 027/55 85 85
Sion - Av. de la Gare 6 - Tél. 027/22 48 22
Martigny - Centre com. Manoir - Tél. 026/2 71 61

L'ÉCOLE VALAISANNE DE SOINS INFIRMIERS EN PSYCHIATRIE



reconnue par la Croix-Rouge suisse

reçoit les demandes d'admission à la formation en soins infirmiers psychiatriques.

Sont nécessaires:

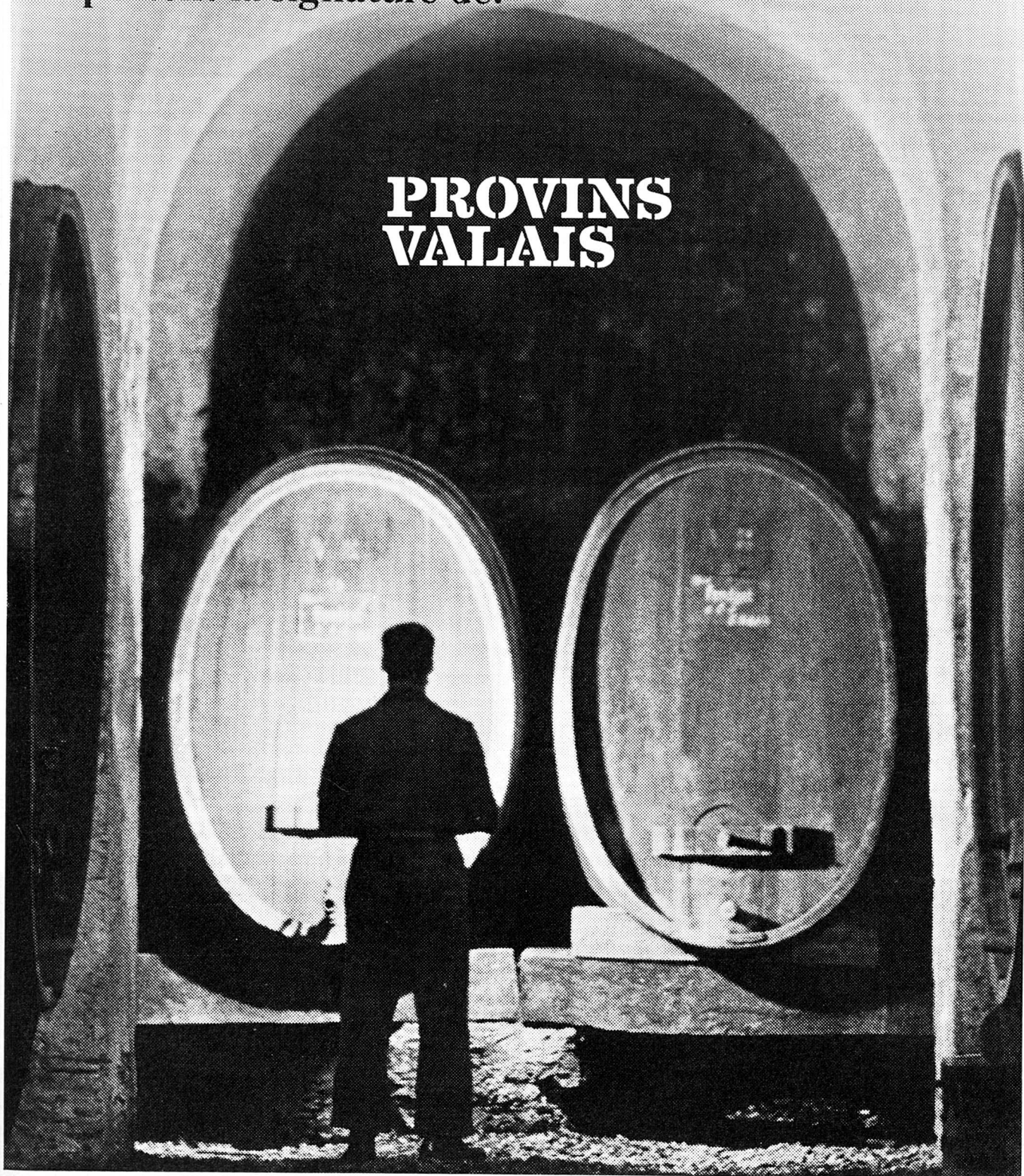
- un bon état de santé;
- 18 ans révolus au 1^{er} octobre 1985;
- 10 degrés scolaires.

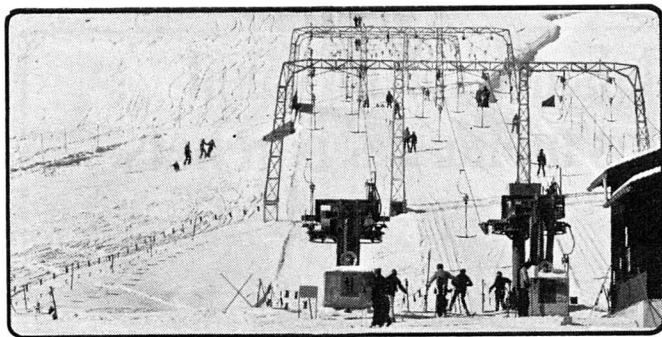
Rentrée scolaire: 1^{er} octobre 1985.

Les demandes de renseignements et les présentations de candidatures sont à adresser, d'ici au 15 mai 1985 à la direction de l'Ecole valaisanne de soins infirmiers en psychiatrie, 1870 Monthey, tél. 025/71 85 05.

Les authentiques vins valaisans, qu'un soleil
généreux a ciselés dans les meilleurs parchets,
portent la signature de:

**PROVINS
VALAIS**





Nous construisons
fabriquons
et exécutons des: télésis
télésièges
télécabines, téléphériques

STÄDELI-LIFT AG

CH-8618 Oetwil a.S. Zurich
Téléphone 01/929 21 21

WBO

Demandez
notre documentation

Asiatica
TAPIS-AMEUBLEMENTS

MARTIGNY
Avenue de la Gare 45
(à 20 m de la gare CFF)
Tél. 026 / 2 47 00

**LE VÉRITABLE
TAPIS PERSAN**

*Pour ceux qui
n'aiment pas avoir
le même tapis
que le voisin...*

O.WALSER

le matériel
qu'il faut
pour votre
bureau

**SCHMID
&
DIRREN**

Meubles et
Machines de bureau
Papeterie
Atelier de réparations

026 2 43 44

MARTIGNY Place de la Poste
SION Place du Midi 48
MONTHEY Place de l'Hôtel de Ville

Fabrique
de meubles
et
d'agencement

**MÖBELFABRIK
ERTSCHEN**

Naters-Brig-Sion-Martigny

Tél. 028 / 22 11 65

Votre fiduciaire:

Compétence et sécurité,
confiez-lui vos intérêts!

Comptabilités, gestions, expertises

Révisions, mandats
d'organe de contrôle

Déclarations d'impôts, recours

Recouvrements, poursuites

Administration de faillites,
de concordats

Création, transformation,
assainissement
et liquidation de sociétés

Administrations, domiciliations, etc.

Association valaisanne des fiduciaires
(AVF)

(membre de l'Union suisse des fiduciaires USF)

Walliser Treuhänder-Verband (WTV)

Mitglied des Schweiz. Treuhänder-Verbandes (STV)



Comité / Komitee:

Président: Guido Ribordy, av. de la Gare 8, Martigny
Vice-président: Erwin Imhasly, Rhonesandstr. 24, Brig
Secrétaire: René Künzle, av. de la Gare 24, Monthey
Caissier: André Monnet, rue de Condémines 3, Sion
Membre: Marcel Zufferey, av. Max-Huber 2, Sierre

Ihr Treuhänder:

Kompetenz und Sicherheit,
vertrauen Sie ihm Ihre Interessen an

Buchhaltungen, Geschäftsführungen,
Expertisen, Revisionen

Steuererklärungen, Rekurse

Inkassi

Verwaltung bei Konkursen,
Vergleichen

Gründung, Umwandlung, Sanierung
und Liquidation von Gesellschaften

Verwaltungen, Domizilierungen, usw.

Liste des membres de l'Association valaisanne des fiduciaires

1870 MONTHEY

Künzle René		
Fiduciaire René Künzle SA	Av. de la Gare 24	025/70 61 91
Pousaz Pierre-Alain, Fiduwa SA	R. des Bourguignons 4	025/71 25 08

1920 MARTIGNY

Bender Laurent		
Fiduciaire Laurent Bender SA	Rue du Léman 23	026/2 33 12
Devanthéry André, Fidag SA	Av. de la Gare 13 bis	026/2 41 12
Ribordy Guido	Av. de la Gare 8	026/2 58 58

1934 LE CHÂBLE

Perraudin Jules	Fiduciaire	026/7 25 31
-----------------	------------	-------------

1936 VERBIER

Perraudin Claude		
Bureau commercial Michaud SA	Fiduciaire	026/7 44 44

1912 LEYTRON

Philippoz Jean	Fiduciaire	027/86 34 45
----------------	------------	--------------

1950 SION

Actis Serge, Fid. Actis SA	Rue de Condémines 36	027/22 65 85
Ammann Roger		
Société de contrôle fiduciaire SA	Av. de la Gare 30	027/22 05 55
Arnold Jean-Claude	Pré-d'Amédée 54	027/22 19 45
Blaser Heinz, Fidinest SA	Rue de Lausanne 4	027/22 00 77
Clerc Marcellin, FCM	Av. de la Gare 39	027/22 80 50
Gillioz Marcel	Av. de la Gare 41	027/22 13 26
Métry Charles	Rue du Rhône 40	027/23 15 55
Monnet André, Fidumon	Rue de Condémines 3	027/22 75 55
Tacchini Raymond		
SNC Fiduciaire Rouiller et C ^e	Av. des Cèdres 10	027/23 16 66

1961 HAUTE-NENDAZ

Fournier Jean-Maurice	Fiduciaire	027/88 12 88
-----------------------	------------	--------------

3960 SIERRE

Berthod Gilbert, Bufiga SA	Av. du Général-Guisan 11	027/55 10 76
Berthod François, Bufiga SA	Av. du Général-Guisan 11	027/55 10 76
Duc Eddy	Av. des Alpes 21	027/55 60 83
Pouget Henri, Fidaval	Rue du Bourg 6	027/55 14 43
Zufferey Marcel	Av. Max-Huber 2	027/55 69 61

3963 CRANS-SUR-SIERRE

Borgeat Denis, Bufag SA	Immeuble Impérial	027/41 29 29
-------------------------	-------------------	--------------

3962 MONTANA-VERMALA

Cordonier Denis	Immeuble Genziana A	027/41 42 84
-----------------	---------------------	--------------

3961 VISSOIE

Theytaz Georges	Fiduciaire	027/65 15 72
-----------------	------------	--------------

3952 SUSTEN-LEUK

Witschard Ernst		
Treuhand Steuerberatung AG	Rhonebrücke	027/63 26 77

3930 VISP

Anthamatten Erwin		
Treuhand Valesia AG	Bahnhofstrasse 4	028/46 30 21

3900 BRIG

Imhasly Erwin	Rhonesandstrasse 24	028/23 72 72
Kämpfen Aloys	Bahnhofstrasse 10	028/23 55 25
Vogel Elmar,		
Treuhand und Verwaltungs AG	Tunnelstrasse 26	028/23 39 51

3904 NATERS

Bayard-Ruffiner Paul	Furkastrasse 44	028/23 45 01
Brutsche Walter	Furkastrasse 35	028/23 89 33
Ritz Ambros, Treuhand Steuerberatung		
Peter und Ambros Ritz AG	Bahnhofstrasse 19	028/23 51 81

IP

Photos publicitaires

industrielles

architectures

reproductions

travaux de laboratoire

reportages

photostudio heinz preisig sion av. de la gare 5, tél. 027 / 22 89 92

PIANOS

BELCANTO

ST-LÉONARD (SUISSE)

depuis 1974

027-31 27 70

TRANSPORTS INTERNATIONAUX

DÉMÉNAGEMENTS

GARDE-MEUBLES

Dubuis Fournier-Sion


Avenue de la Gare 32

Téléphone 027/22 54 65

FABRIQUE D'ENSEIGNES LUMINEUSES

ET SIGNALISATION ROUTIÈRE

1908 Riddes - Téléphone 027/86 24 76



MAC WILLIAM'S
 COUDRAY FRÈRES & CIE SA SION
 Rue des Casernes 61
 Tél. 027/31 35 65

L'eau-de-vie
 de poires
 william's
 du gourmet

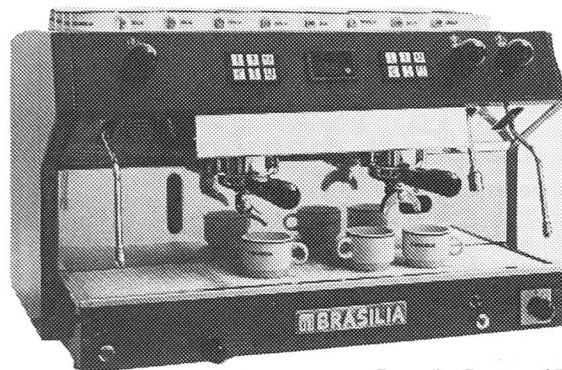
Médaille d'or, IGEHO 81

Restaurateurs - Hôteliers

Nous sommes une *Maison valaisanne spécialisée*, à même de vous offrir à des *conditions particulièrement avantageuses*:

- MACHINES À CAFÉ
 - LAVE-VERRES + ASSIETTES
 - LAVE-LINGE
- et tous appareils pour l'hôtellerie

Service après-vente assuré par nos soins
Réparations machines toutes marques



Roduit + Michellod

Rue du Bourg 47
 1920 MARTIGNY
 Tél. 026/2 50 53

Le plaisir
 du feu de bois...
 Le chauffage en plus:



Fourneaux
 en pierre ollaire

Foyers et cheminées « SUPRA »

Exposition permanente à Fully, rte de Saillon
 Tous les jours, samedi y compris de 9 h. à 12 h. - 14 h. à 18 h.

M. CARRON-LUGON
 Agent général pour le Valais
 Tél. 026/5 32 32 - 5 42 74

FABRIQUE
MEUBLES
VIONNAZ

FA ME VI

TRADITION - QUALITÉ - PRIX

Agencements de: MAGASINS
 HÔTELS
 RESTAURANTS
 CUISINES
 et aménagements intérieurs ainsi que
 TOUT POUR L'HABITAT

Effectuons ETUDES - PROJETS - DEVIS

VENTE GROS ET DÉTAIL

VISITEZ NOTRE EXPOSITION

EXPOSITION ROUTE CANTONALE
 (Sortie direction Monthey)

Famevi s.a. **USINE 025/81 11 78**
EXPO 025/81 33 12

LOSINGER

LOSINGER
SION SA

Entreprise
de
travaux publics

*En Valais
depuis 1925*

Siège social:
SION
avenue de la Gare 39

Succursales:
Massongex
Martigny



1 télésiège - 3 téléskis
NOUVELLE PISTE 5 KM

Ski en pleine nature!

TARIFS SANS CONCURRENCE!

1 JOURNÉE ADULTES Fr. 19.-; ENFANTS Fr. 9.-.

Demi-journée adultes Fr. 15.-; enfants Fr. 7.-.

Réductions pour groupes - Restaurant d'altitude.

NOUVEAU: *possibilité d'hébergement pour groupes,
clubs, colonies, 50 places, confort.*

Renseignements: tél. 027 / 31 13 44-45



LA MATZE À SION

vous offre pour vos
congrès
assemblées
banquets

Salles de
50 à 600 places

M. LAMON
Tél. 027 / 22 33 08

Relais du Château de Villa



M. André Besse, gérant
Centre de dégustation de vins
du Valais sélectionnés
Raclette - Spécialités
Sierre - Téléphone 027 / 55 18 96



FIDUCIAIRE ACTIS SA

au service de l'économie valaisanne depuis 1945 (anc. Fiduciaire Actis)

Tenue et organisation de comptabilités
Arbitrage
Révision
Expertise
Evaluation d'entreprises
Conseils fiscaux
Administration et domiciliation de sociétés

FIDUCIAIRE ACTIS SA - Sion - Condémines 36 - Téléphone 027/22 65 85

LA BOUTIQUE
DU
CADEAU

Plaisir d'offrir et de recevoir

Une multitude d'objets
cadeaux, souvent inédits,
à découvrir dans une
ambiance chaleureuse.



CENTRE
COMMERCIAL
MAGRO

Listes
de
Mariage

UVRIER - SION
Tél. 027 / 31 28 53
ROCHE (VD)
Tél. 021 / 60 32 21

FIDUCIAIRE C. RIAND - SION

Licencié ès sciences
commerciales et économiques



- Administration
de sociétés
- Conseils fiscaux
- Comptabilité
et organisation
- Révisions
et expertises
- Gérance
- Assurances

Rue des Vergers 14 - Tél. 027/22 57 17/18

tapis
biaggi

Une gamme complète
Service soigné chez
le spécialiste
Pose à domicile

**Moquette
Tapis d'Orient
Parquet - Linos
Rideaux
Coupons**

Route
du Simplon
SIERRE



Tél.
027 / 55 03 55

Fermé le lundi
Livraison gratuite

Enfin des étains suisses

créés et réalisés par un véritable artisan
en Valais!

Un choix de plus de 300 articles

tous utilitaires et sans plomb.



Les étains
les plus nobles
sur tout
le marché
sont signés

**ERZ'ÉTAÏN
1913 Saillon (VS)**

Véritable crinoline
valaisanne

Pour la revente
et visites,
adressez-vous
à la fonderie
artisanale
026/6 22 34 - 6 29 60



Les terres vigneronnes

RÖMERBLUT. Saluez la pourpre impériale et l'ardeur sarrasine du Pinot noir ORSAT!

De la chapelle de St-Ginier à la tour féodale de Muzot, la Noble Contrée dote Sierre la Radieuse d'un opulent vignoble, planté au rythme des transhumances par les montagnards sarrasins du Val d'Anniviers. ★ Patiente et pacifique conquête succédant aux libérations sanglantes du passé... ★ Là, sous un soleil ardent, au chant des cigales, les grappes denses du Pinot noir atteignent une maturité précoce. ★ Avec les récoltes rhodaniennes recueillies dans les cuveries Orsat, elles donnent un vin puissant, au tempérament de feu, à la robe éclatante et au parfum délicatement framboisé.



*Le Pinot noir
Römerblut Orsat
est un vin de seigneur,
qui prise les viandes
nobles et les propos
de bonne société.
Servez-le frais
pour qu'il éveille
au palais la richesse
de son bouquet.*

ORSAT. Les vins qui chantent le Valais.

—
votre information périodique, postez ce coupon —
Orsat, tél. 026/22401.
m'abonner gratuitement au bulletin trimestriel
vigneronnes ORSAT».

Orsat,
471.
Mignny.

Je m'épargne des soucis.

J'épargne à la SBS.



Du fait de notre structure fédéraliste,
les capitaux placés dans notre réseau
valaisan sont intégralement investis
dans l'économie du canton.

Votre grande
banque valaisanne

**Société de
Banque Suisse**

Siège de Sion

